

AUTOMATIC ENTRANCE SPECIALISTS



Sprint - Sprint J

CE



Manuale di installazione e manutenzione per automazione per porte a battente

Installation and maintenance manual for automation for wing doors

Manuel d'installation et d'entretien pour automatisme pour portes battantes

Montage und Wartungshandbuch für automatisierung für Flügeltore

Manual de instalaciòn y manutenciòn para automatizaciòn para puertas de vaivèn

DITEC S.p.A.

Via Mons. Banfi, 3

21042 Caronno P.la (VA) Italy

Tel.+39 02 963911 - Fax +39 02 9650314

www.ditec.it



ISO 9001 - Cert. n° 0957/0



Installazione tipo	pag.	3
Illustrazioni	pag.	3-4-5
Avvertenze generali per la sicurezza.....	pag.	6
Dati tecnici	pag.	7
Riferimenti illustrazioni	pag.	7
Installazione.....	pag.	7
Collegamenti elettrici	pag.	8
Avviamento.....	pag.	9
Piano di manutenzione.....	pag.	9
Istruzioni d'uso.....	pag.	10

Standard installation	page	3
Illustration.....	page	3-4-5
General safety precautions	page	11
Technical data.....	page	12
Reference to illustrations.....	page	12
Installation.....	page	12
Electrical connections.....	page	13
Starting-up.....	page	14
Maintenance program.....	page	14
Operating instruction.....	page	15

Installation type	page	3
Elements	page	3-4-5
Consignes generales de securité.....	page	16
Donnees techniques.....	page	17
Elements.....	page	17
Installation.....	page	17
Raccordement electriques.....	page	18
Demarrage.....	page	19
Entretien periodique.....	page	19
Instructions d'utilisation.....	page	20

Standard Montage	pag.	3
Abbildungen	pag.	3-4-5
Allgemeine Sicherheitshinweise.....	pag.	21
Technischen Daten.....	pag.	22
Verweis auf Abbildungen.....	pag.	22
Montage.....	pag.	22
Elektrische Anschlüsse.....	pag.	23
Anlauf.....	pag.	24
Regelmässige Instandhaltung.....	pag.	24
Bedienungsanleitung.....	pag.	25

Instal·aci3n tipo	pàg.	3
Elementos	pàg.	3-4-5
Advertencias generales de seguridad.....	pàg.	26
Datos tecnicos.....	pàg.	27
Referencias de las ilustraciones.....	pàg.	27
Instalacion.....	pàg.	27
Conexiones elèctricas	pàg.	28
Arranque	pàg.	29
Mantenimiento.....	pàg.	29
Instrucciones de uso.....	pàg.	30

- I** Impianto tipo
- GB** Standard installation
- F** Installation type
- D** Standard Montage
- E** Instalación tipo

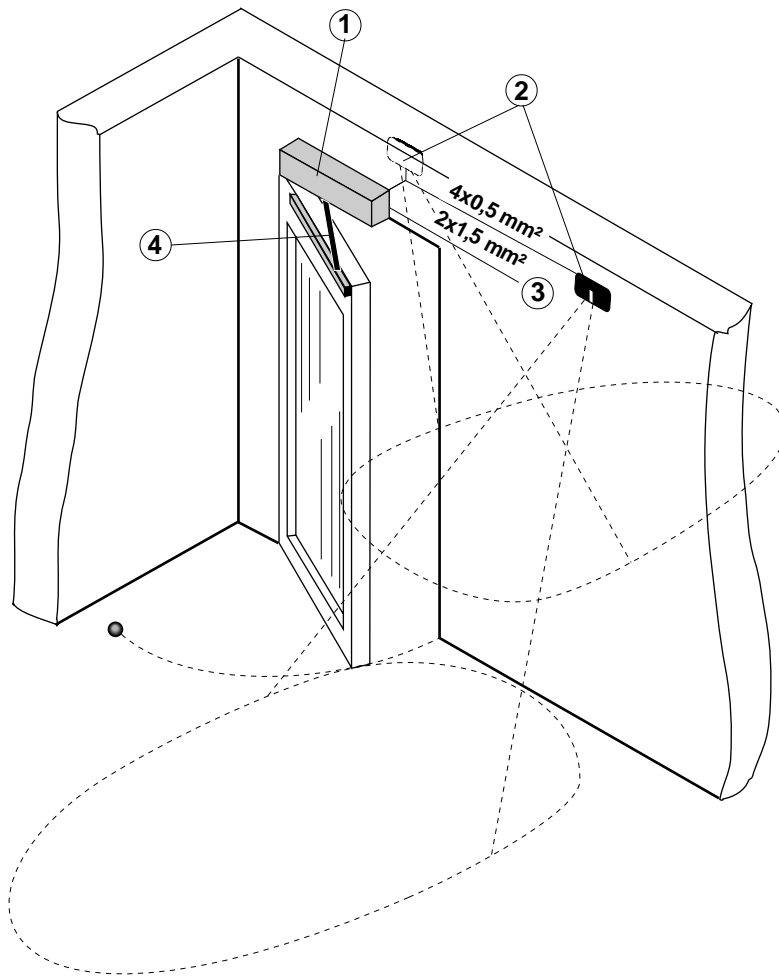


Fig. 1

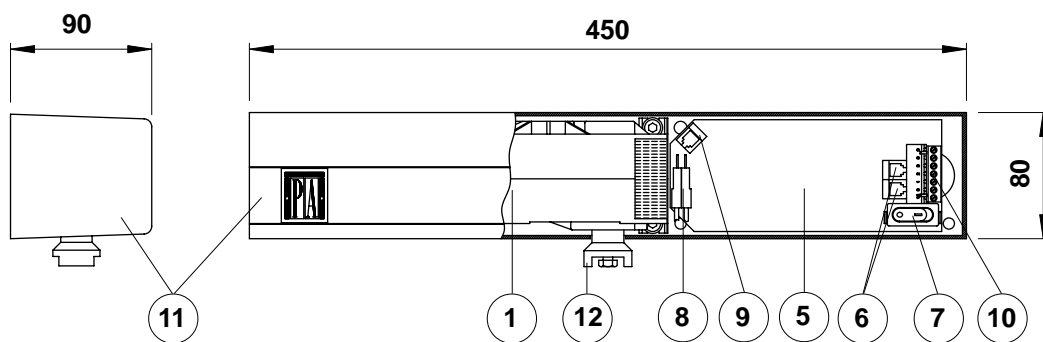


Fig. 2

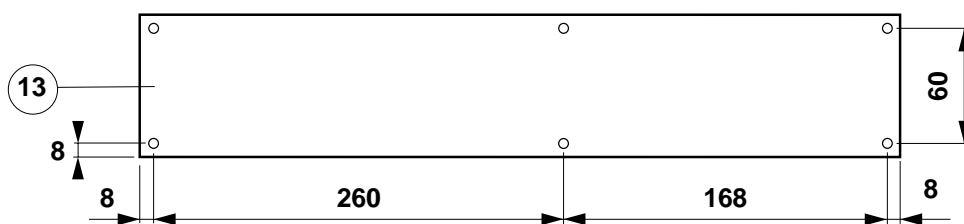


Fig. 3

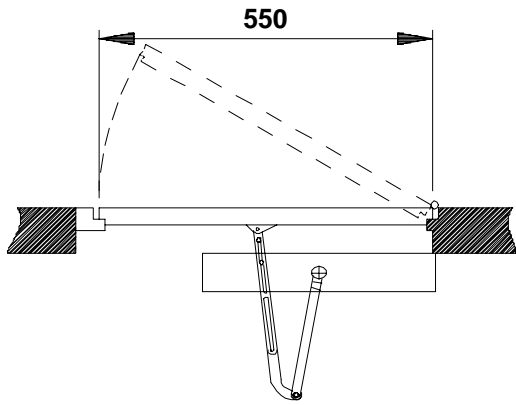


Fig. 4

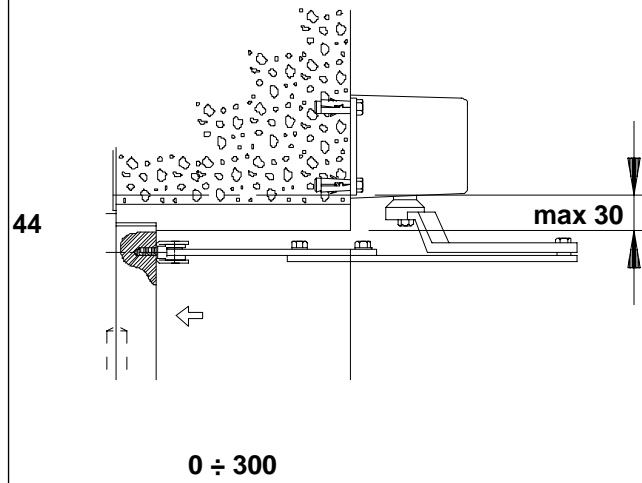
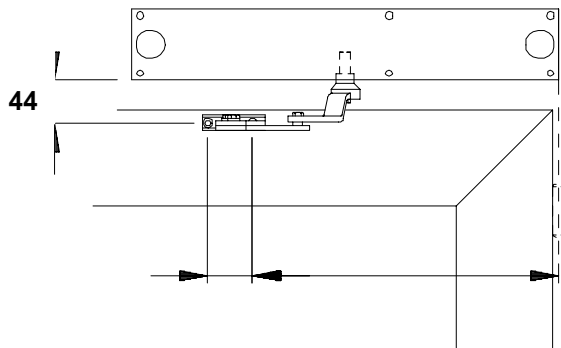
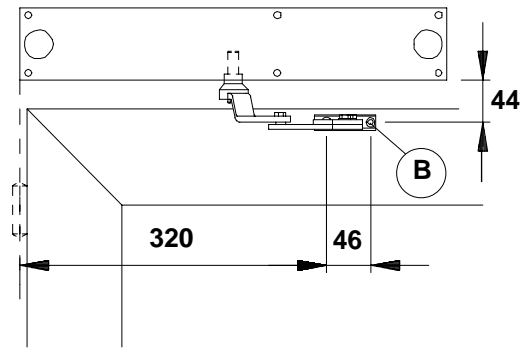


Fig. 5



DIP4 OFF

Fig. 6



DIP4 ON

Fig. 7

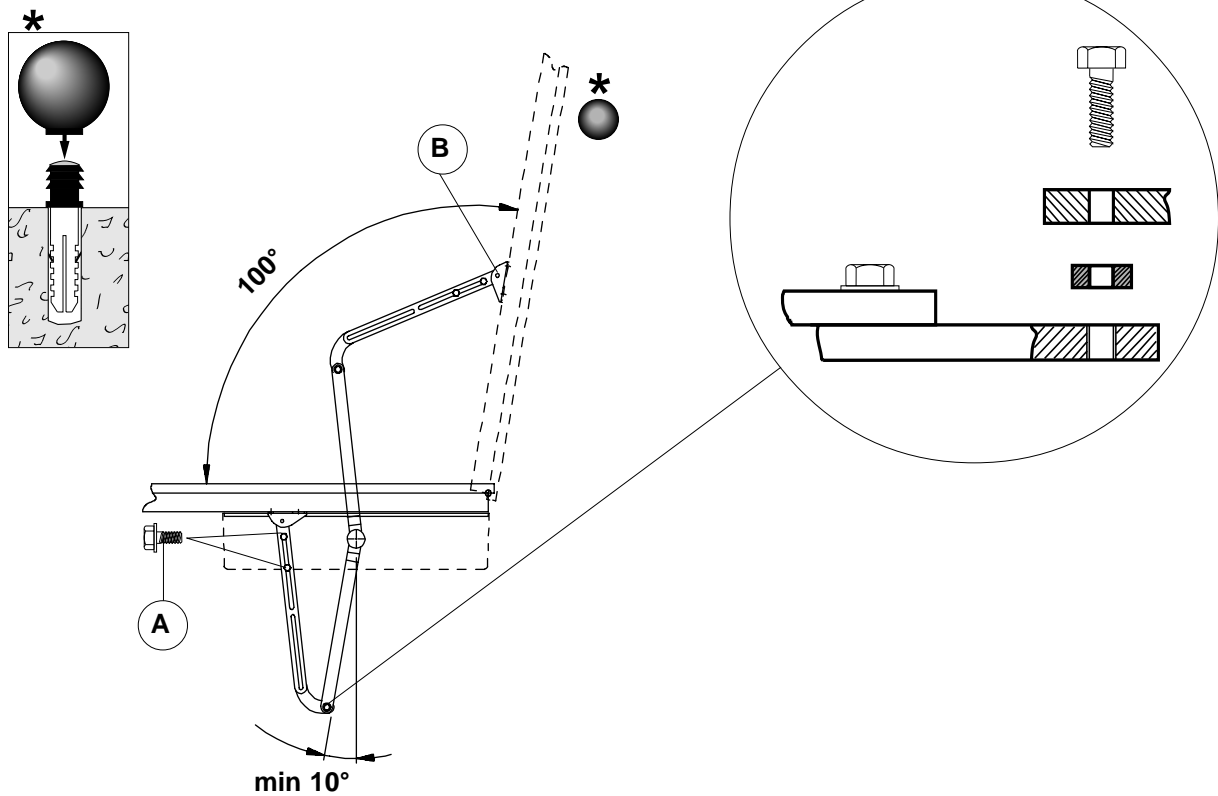


Fig. 8

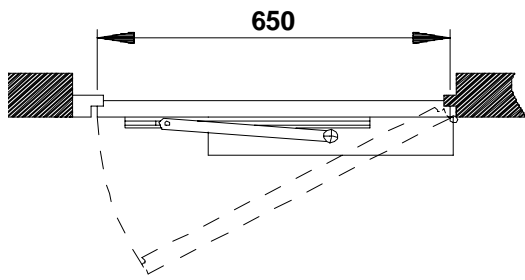


Fig. 9

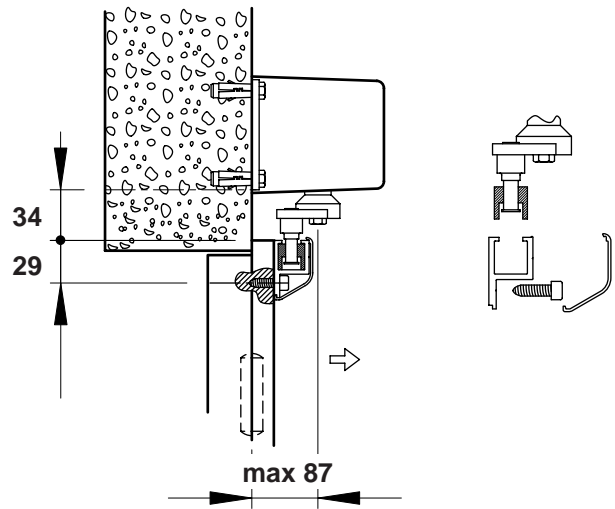
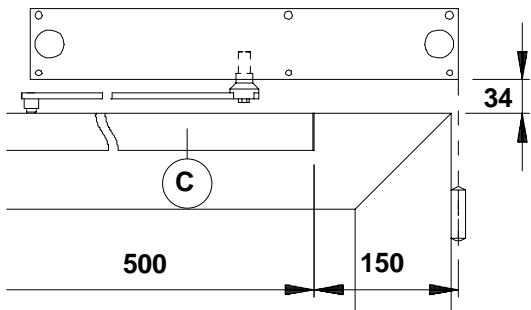
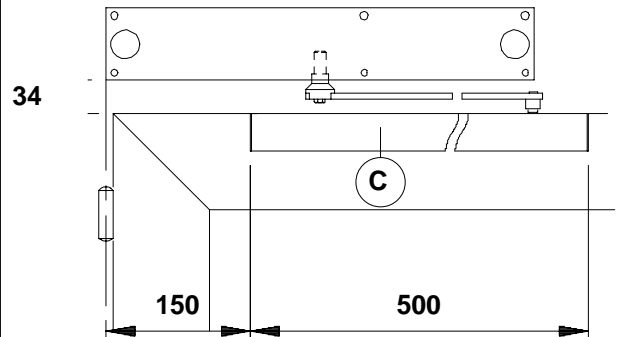


Fig. 10



DIP4 ON

Fig. 11



DIP4 OFF

Fig. 12

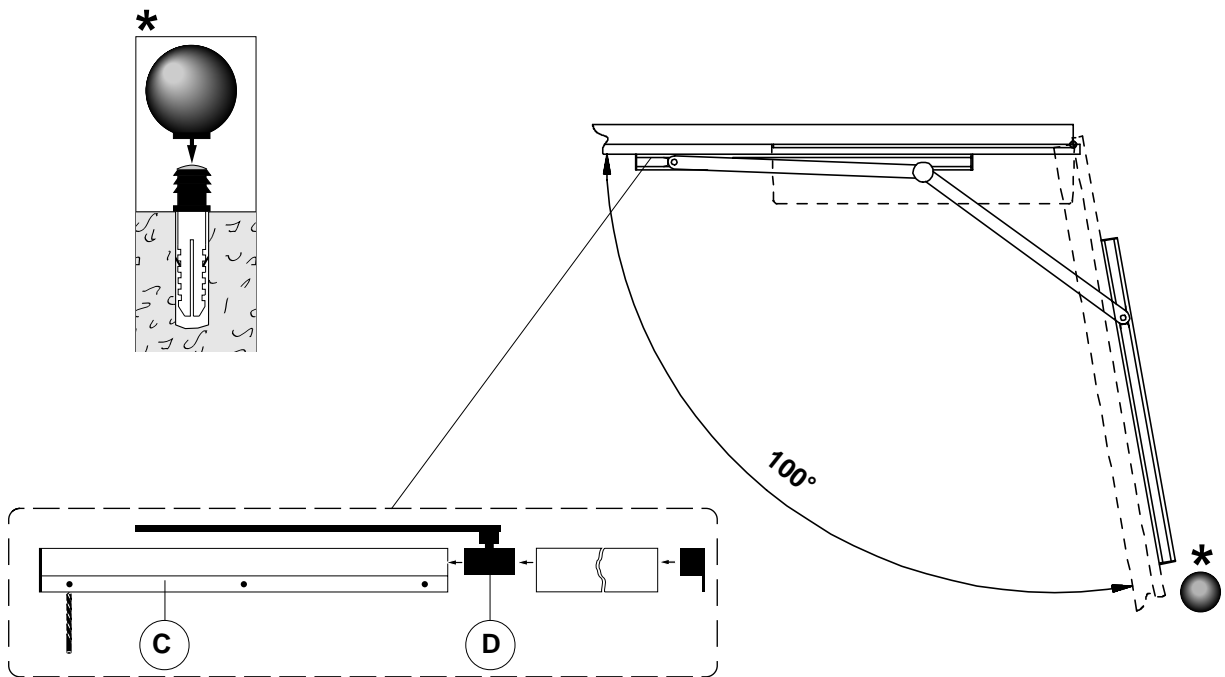


Fig. 13



AVVERTENZE GENERALI PER LA SICUREZZA

Il presente manuale di installazione è rivolto esclusivamente a personale professionalmente competente.

L'installazione, i collegamenti elettrici e le regolazioni devono essere effettuati nell'osservanza della Buona Tecnica e in ottemperanza alle norme vigenti.

Leggere attentamente le istruzioni prima di iniziare l'installazione del prodotto. Una errata installazione può essere fonte di pericolo.

I materiali dell'imballaggio (plastica, polistirolo, ecc.) non vanno dispersi nell'ambiente e non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo. Prima di iniziare l'installazione verificare l'integrità del prodotto.

Non installare il prodotto in ambiente e atmosfera esplosivi: presenza di gas o fumi infiammabili costituiscono un grave pericolo per la sicurezza. Prima di installare la motorizzazione, apportare tutte le modifiche strutturali relative alla realizzazione dei franchi di sicurezza ed alla protezione o segregazione di tutte le zone di schiacciamento, cesoiamento, convogliamento e di pericolo in genere. Verificare che la struttura esistente abbia i necessari requisiti di robustezza e stabilità. Il costruttore della motorizzazione non è responsabile dell'inosservanza della Buona Tecnica nella costruzione degli infissi da motorizzare, nonché delle deformazioni che dovessero intervenire nell'utilizzo. I dispositivi di sicurezza (fotocellule, coste sensibili, stop di emergenza, ecc.) devono essere installati tenendo in considerazione: le normative e le direttive in vigore, i criteri della Buona Tecnica, l'ambiente di installazione, la logica di funzionamento del sistema e le forze sviluppate dalla porta o cancello motorizzati. I dispositivi di sicurezza devono proteggere eventuali zone di schiacciamento, cesoiamento, convogliamento e di pericolo in genere, della porta o cancello motorizzati. Applicare le segnalazioni previste dalle norme vigenti per individuare le zone pericolose. Ogni installazione deve avere visibile l'indicazione dei dati identificativi della porta o cancello motorizzati. Prima di collegare l'alimentazione elettrica accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica. Prevedere sulla rete di alimentazione un interruttore/sezionatore onnipolare con distanza d'apertura dei contatti uguale o superiore a 3 mm. Verificare che a monte dell'impianto elettrico vi sia un interruttore differenziale e una protezione di sovracorrente adeguati. Il costruttore della motorizzazione declina ogni responsabilità qualora vengano installati componenti incompatibili ai fini della sicurezza e del buon funzionamento. Per l'eventuale riparazione o sostituzione dei prodotti dovranno essere utilizzati esclusivamente ricambi originali. L'installatore deve fornire tutte le informazioni relative al funzionamento automatico, manuale e di emergenza della porta o cancello motorizzati, e consegnare all'utilizzatore dell'impianto le istruzioni d'uso.

DIRETTIVA MACCHINE

Ai sensi della Direttiva Macchine (98/37/EC) l'installatore che motorizza una porta o un cancello ha gli stessi obblighi del costruttore di una macchina e come tale deve:

- predisporre il fascicolo tecnico che dovrà contenere i documenti indicati nell'Allegato V della Direttiva Macchine; (Il fascicolo tecnico deve essere conservato e tenuto a disposizione delle autorità nazionali competenti per almeno dieci anni a decorrere dalla data di costruzione della porta motorizzata);
- redigere la dichiarazione CE di conformità secondo l'Allegato II-A della Direttiva Macchine;
- apporre la marcatura CE sulla porta motorizzata ai sensi del punto 1.7.3 dell'Allegato I della Direttiva Macchine.

Per maggiori informazioni consultare le "Linee guida per la realizzazione del fascicolo tecnico" disponibile su internet al seguente indirizzo: www.ditec.it

DICHIARAZIONE DEL FABBRICANTE

(Direttiva 98/37/EC, Allegato II, parte B)

Fabbricante: DITEC S.p.A.

Indirizzo: via Mons. Banfi, 3 - 21042 Caronno Pertusella (VA) - ITALY

Dichiara che l'automazione elettromeccanica SPRINT

- è costruito per essere incorporato in una macchina o per essere assemblato con altri macchinari per costituire una macchina considerata dalla Direttiva 98/37/EC, come modificata;
- è conforme alle condizioni delle seguenti altre direttive CE:
 - Direttiva compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE, come modificata;
 - Direttiva bassa tensione 73/23/CEE, come modificata;

e inoltre dichiara che non è consentito mettere in servizio il macchinario fino a che la macchina in cui sarà incorporata o di cui diverrà componente sia stata identificata e ne sia stata dichiarata la conformità alle condizioni della Direttiva 98/37/EC e alla legislazione nazionale che la traspone.

Caronno Pertusella, 26/01/1998.

Fermo Bressanini
(Presidente)






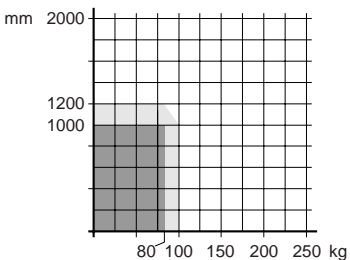
INDICAZIONI DI UTILIZZO

Peso massimo consentito e peso raccomandato: vedi DATI TECNICI

Classe di servizio: 5 (minimo 5 anni di utilizzo con 600 cicli al giorno).

Utilizzo: MOLTO INTENSO (per ingressi di tipo collettivo con uso carraio o pedonale molto intenso).

- Le prestazioni di utilizzo si riferiscono al peso raccomandato (circa 2/3 del peso massimo consentito). L'utilizzo con il peso massimo consentito potrebbe ridurre le prestazioni sopra indicate.
- La classe di servizio, i tempi di utilizzo e il numero di cicli consecutivi hanno valore indicativo. Sono rilevati statisticamente in condizioni medie di utilizzo e non possono essere certi per ogni singolo caso. Si riferiscono al periodo nel quale il prodotto funziona senza necessità di manutenzione straordinaria.
- Ogni ingresso automatico presenta elementi variabili quali: attriti, bilanciature e condizioni ambientali che possono modificare in maniera sostanziale sia la durata che la qualità di funzionamento dell'ingresso automatico o di parte dei suoi componenti (fra i quali gli automatismi). E' compito dell'installatore adottare coefficienti di sicurezza adeguati ad ogni particolare installazione.

1. DATI TECNICI	Sprint	Sprint J
Alimentazione	230 V~ 50 Hz 	120 V~ 60 Hz 
Assorbimento	0.2 A	0.4 A
Potenza motore	15 W	
Coppia motoriduttore	25 Nm	
Intermittenza	S2=30min,S3=80%	
Alimentazione accessori	24 V  / 0.15 A (nominale) / 0.3 A (picco)	
Grado di protezione	IP12D	
Peso	5 kg	
<p>Dimensioni anta mm = lunghezza anta kg = peso anta</p> <p> Dimensioni raccomandate  Dimensioni limite</p> 		

2. RIFERIMENTI ILLUSTRAZIONI

2.1 Riferimenti installazione tipo (fig. 1)

ATTENZIONE: nella realizzazione dell'impianto utilizzare esclusivamente accessori e dispositivi DITEC.

- ① Motoriduttore
- ② Radar
- ③ Collegare all'alimentazione tramite l'apposita spina.
- ④ Braccio scorrevole

2.2 Riferimenti motoriduttore (fig. 2 e 3)

- | | |
|-------------------------|-----------------------|
| ⑤ Quadro elettrico | ⑩ Morsetteria comandi |
| ⑥ Plug per cavo comando | ⑪ Carter |
| ⑦ Interruttore ON/OFF | ⑫ Supporto bracci |
| ⑧ Faston motore | ⑬ Piastra di base |
| ⑨ Connettore encoder | |

3. INSTALLAZIONE

3.1 Controlli preliminari

Controllare la stabilità, il peso dell'anta e che il movimento sia regolare e senza attriti (se necessario rinforzare il telaio). Eventuali "chiudi porta" devono essere tolti o completamente annullati. **Attenzione:** Verificare il corretto funzionamento nei casi di installazione su porte che dividono ambienti a pressioni diverse.

3.2 Scelta braccio di movimentazione

Usare il braccio articolato per porte che aprono all'esterno vista lato automazione (fig. 4).
Usare il braccio scorrevole per porte che aprono all'interno vista lato automazione (fig. 9).

3.3 Installazione motoriduttore con braccio articolato

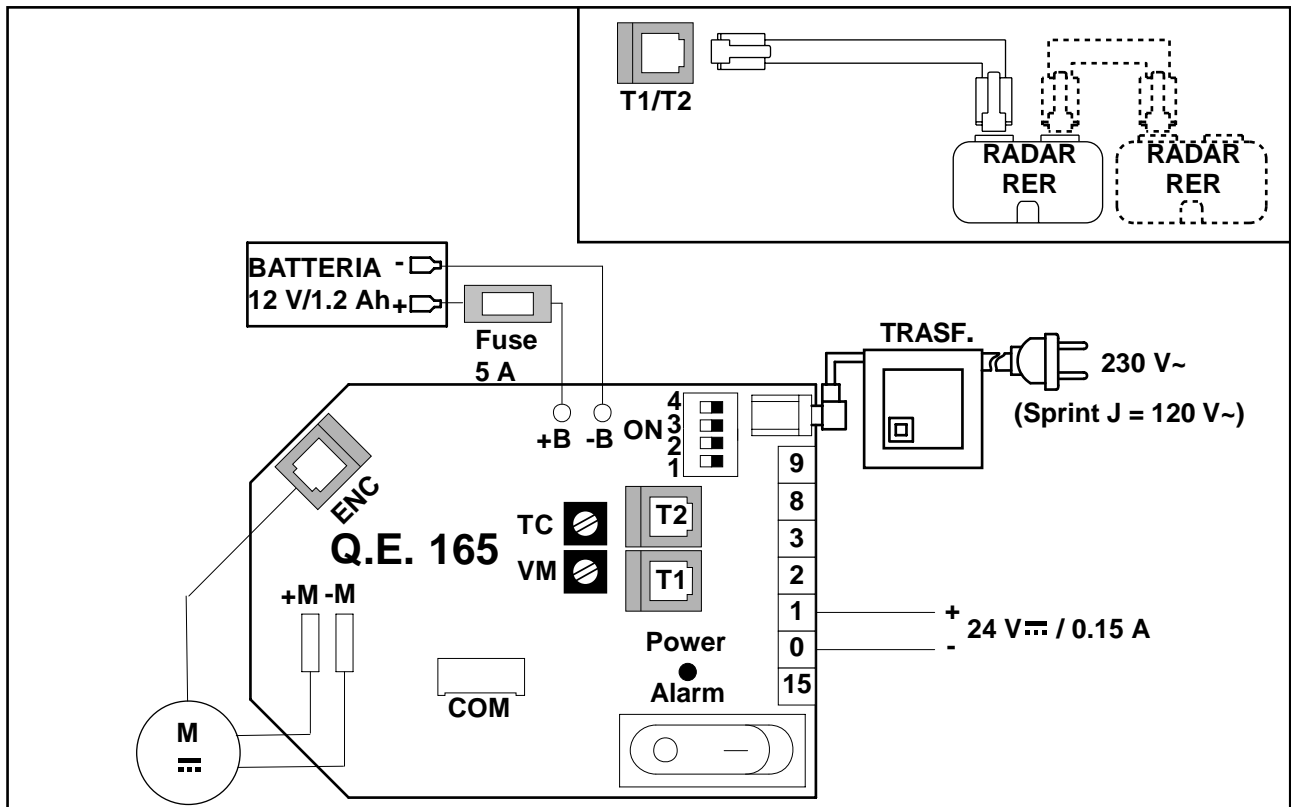
1. Togliere il carter e fissare l'automazione a parete rispettando le misure di fig. 3, 5, 6 o 7: fare riferimento all'asse cerniere.
2. Assemblare il braccio articolato, senza serrare le viti di escursione (A), e fissarlo all'automazione facendo attenzione che si inserisca nella sede del supporto bracci (fig. 5 e 8).
3. Fissare la staffa (B) alla porta (fig. 6 o 7 e 8).
4. Con porta chiusa eseguire la regolazione del braccio (fig. 8) e serrare le viti (A).

NB: Usare il fermaporta in dotazione come battuta di apertura.

3.4 Installazione motoriduttore con braccio scorrevole

1. Togliere il carter e fissare l'automazione a parete rispettando le misure di fig. 3, 10, 11 o 12: fare riferimento all'asse cerniere.
 2. Forare la guida (C) e fissarla alla porta (fig. 10 e 13).
 3. Inserire il pattino (D) del braccio scorrevole nella guida (fig. 13). Fissare il braccio all'automazione facendo attenzione che si inserisca nella sede del supporto bracci.
 4. Montare il coperchio (fare attenzione al senso di inserimento) e le due testate sulla guida (C) (fig. 10 e 13).
- NB: Usare il fermaporta in dotazione come battuta di apertura

4. COLLEGAMENTI ELETTRICI

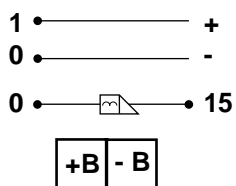


ATTENZIONE Ponticellare tutti i contatti N.C. se non utilizzati.
I morsetti con numero uguale sono equivalenti.

4.1 Comandi

CONTATTO	FUNZIONE	DESCRIZIONE
1 — — 2 (N.O.)	CHIUDE CHIUSURA AUTOMATICA	Comando chiude. Un contatto permanente abilita la funzione di chiusura automatica.
1 — — 3 (N.O.)	APRE	Comando apre.
1 — — 8 (N.C.)	SICUREZZA DI INVERSIONE	Provoca l'inversione del movimento (riapertura) durante la fase di chiusura.
1 — — 9 (N.C.)	STOP	Con contatto aperto la porta si ferma e rimane ferma
OFF ON 	INTERRUTTORE ON/OFF	In posizione OFF l'automazione è spenta (l'alimentazione di linea e la batteria sono scollegate dal quadro). Alla riaccensione (interruttore in ON), la prima manovra viene eseguita con acquisizione delle quote di battuta.
T1 / T2	CONNETTORI	Connettori per il collegamento di accessori di comando esterni (per es. radar RER). Attenzione: per l'utilizzo con radar RER posizionare il dip-switch del radar in DX.
COM	PRESA SERIALE	(Attualmente non utilizzata)

4.2. Uscite e accessori



Alimentazione accessori. Uscita 24V $\overline{\text{DC}}$ / 0.15 A (nominale) / 0.3 A (picco) per alimentazione accessori esterni (compresi gli accessori collegati a T1 e T2).

Elettroincontro. Max 1.2 A (Vedi DIP2 su selezioni e regolazioni).

Batteria. L'automazione è dotata di batteria che garantisce il funzionamento in modo continuità anche in mancanza di tensione di rete.

Attenzione: la batteria deve essere sempre collegata al quadro elettrico.

4.3 Selezioni e regolazioni

TC - Tempo chiusura automatica. Da 0 a 30 s, con TC da 0 a 3/4 di giro. Il conteggio inizia alla fine della manovra di apertura e dura quanto il tempo impostato dal trimmer TC.

VM - Velocità manovra. Il trimmer VM regola la velocità di apertura della porta. La velocità di chiusura è 2/3 di quella di apertura.

Acquisizione. Il primo movimento di apertura o chiusura viene eseguito a bassa velocità e permette l'apprendimento delle quote di battuta.

Tempo massimo manovra. Il tempo massimo di ogni manovra è di 30 s.

Led POWER - ALARM. Acceso fisso: alimentazione presente. Lampeggiante: anomalia automatismo.

Ostacolo. Se l'automazione incontra un ostacolo durante la corsa di chiusura, lo rileva e riapre. Se incontra un ostacolo durante la corsa di apertura, lo rileva e si arresta. Il funzionamento continua e considera l'ostacolo come nuova battuta di arresto. La ricerca della vera battuta è automatica quando l'ostacolo viene rimosso.

DIP1 - Low energy. Per utilizzare la porta in condizioni di massima sicurezza (ad es. per disabili) si deve:

1. Impostare il DIP1 in ON (viene limitata elettronicamente l'energia cinetica della porta e il tempo minimo di chiusura automatica viene impostato a 5 s).
2. Regolare il trimmer VM in modo da impostare un tempo di apertura di almeno 5 s per 90°.

DIP2 - Funzioni elettroserratura. Con DIP2 in OFF: in apertura l'impulso elettroserratura viene dato contemporaneamente alla partenza del motore e a porta chiusa è presente una corrente di spinta permanente.

Con DIP2 in ON: prima dell'apertura della porta viene introdotta una spinta in chiusura contemporanea all'impulso di azionamento elettroserratura. Nell'ultimo tratto di chiusura la velocità viene leggermente aumentata per garantire la chiusura dell'elettroserratura.

DIP3 - Apertura a spinta ("push and go"). OFF: disabilitata. ON: abilitata.

DIP4 - Selezione senso di marcia. OFF: Apertura verso sinistra (fig. 6 o 9)
ON: Apertura verso destra (fig. 7 o 8)

5. AVVIAMENTO



ATTENZIONE Le manovre relative al punto 5.4 avvengono senza sicurezze. E' possibile regolare i trimmer solo a porta ferma.

- 5.1 Posizionare DIP1 OFF/ON in funzione del tipo di forza da impostare.
DIP2 OFF/ON in funzione dell'elettroserratura installata
DIP3 OFF
DIP4 OFF/ON in funzione del senso di apertura.
- 5.2 Regolare i trimmer VM a 1/4 di rotazione e TC al massimo.
- 5.3 Ponticellare le sicurezze (1-8, 1-9).
- 5.4 Con successivi comandi 1-3 ed 1-2 verificare il corretto funzionamento dell'automazione. Regolare con i trimmer VM la velocità dell'automazione e con TC il tempo di chiusura automatica (ponticellare il contatto 1-2).
- 5.5 Collegare le sicurezze (1-8) e lo stop (1-9) e verificarne il corretto funzionamento.
- 5.6 Posizionare DIP3 OFF/ON a seconda del funzionamento richiesto. **Attenzione:** la funzione apertura a spinta non può essere abilitata se DIP2 è in ON.

6. PIANO DI MANUTENZIONE (ogni 6 mesi)

Togliere alimentazione e posizionare l'interruttore su OFF.

Controllare la tenuta delle viti di fissaggio (automazione, bracci, staffa B o guida C).

Verificare tutti i collegamenti elettrici.

Dare alimentazione e posizionare l'interruttore su ON.

Controllare il corretto funzionamento di tutte le funzioni di comando e le sicurezze.

ATTENZIONE: Per le parti di ricambio fare riferimento al listino ricambi.

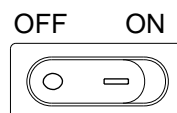


AUTOMATIC ENTRANCE SPECIALISTS

Istruzioni d'uso dell'automazione SPRINT per porte a battente

MOVIMENTAZIONE MANUALE DELLA PORTA

Nei casi di manutenzione, malfunzionamento, oppure se si desidera disalimentare l'automazione, posizionare in OFF l'interruttore dell'automazione e movimentare la porta manualmente.



AVVERTENZE GENERALI PER LA SICUREZZA

Le presenti avvertenze sono parte integrante ed essenziale del prodotto e devono essere consegnate all'utilizzatore.

Leggerle attentamente in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, uso e manutenzione.

È necessario conservare queste istruzioni e trasmetterle ad eventuali subentranti nell'uso dell'impianto.

Questo prodotto dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito.

Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso.

Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati da usi impropri, erronei ed irragionevoli.

Evitare di operare in prossimità delle cerniere o organi meccanici in movimento.

Non entrare nel raggio di azione della porta o cancello motorizzati mentre è in movimento.

Non opporsi al moto della porta o cancello motorizzati poiché può causare situazioni di pericolo.

Non permettere ai bambini di giocare o sostare nel raggio di azione della porta o cancello motorizzati.

In caso di guasto o di cattivo funzionamento del prodotto, disinserire l'interruttore di alimentazione, astenendosi da qualsiasi tentativo di riparazione o di intervento diretto e rivolgersi solo a personale professionalmente competente.

Il mancato rispetto di quanto sopra può creare situazioni di pericolo. Qualsiasi intervento di pulizia, manutenzione o riparazione, deve essere effettuato da personale professionalmente competente.

Per garantire l'efficienza dell'impianto ed il suo corretto funzionamento è indispensabile attenersi alle indicazioni del costruttore facendo effettuare da personale professionalmente competente la manutenzione periodica della porta o cancello motorizzati. In particolare si raccomanda la verifica periodica del corretto funzionamento di tutti i dispositivi di sicurezza. Gli interventi di installazione, manutenzione e riparazione devono essere documentati e tenuti a disposizione dell'utilizzatore.

DITEC S.p.A.

Via Mons. Banfi, 3

21042 Caronno P.Ia (VA) Italy

Tel.+39 02 963911 - Fax +39 02 9650314

www.ditec.it



ISO 9001 - Cert. n° 0957/0





GENERAL SAFETY PRECAUTIONS

This installation manual is intended for professionally competent personnel only.

The installation, the electrical connections and the settings must be completed in conformity with good workmanship and with the laws in force.

Read the instructions carefully before beginning to install the product.

Incorrect installation may be a source of danger.

Packaging materials (plastics, polystyrene, etc) must not be allowed to litter the environment and must be kept out of the reach of children for whom they may be a source of danger. Before beginning the installation check that the product is in perfect condition.

Do not install the product in explosive areas and atmospheres: the presence of flammable gas or fumes represents a serious threat to safety.

Before installing the motorisation device, make all the structural modifications necessary in order to create safety clearance and to guard or isolate all the compression, shearing, trapping and general danger areas. Check that the existing structure has the necessary strength and stability. The manufacturer of the motorisation device is not responsible for the non-observance of workmanship in the construction of the frames to be motorised, nor for deformations that may occur during use.

The safety devices (photoelectric cells, mechanical obstruction sensor, emergency stop, etc) must be installed taking into account: the provisions and the directives in force, good workmanship criteria, the installation area, the functional logic of the system and the forces developed by the motorised door or gate. The safety devices must protect against compression, shearing, trapping and general danger areas of the motorized door or gate. Display the signs required by law to identify danger areas.

Each installation must bear a visible indication of the data identifying the motorised door or gate. Before connecting to the mains check that the rating is correct for the destination power requirements. A multipolar isolation switch with minimum contact gaps of 3 mm must be included in the mains supply. Check that upstream of the electrical installation there is an adequate differential switch and a suitable circuit breaker. Ensure that the motorised door or gate has an earth terminal in accordance with the safety regulations in force. The manufacturer of the motorising device declines all responsibility in cases where components which are incompatible with the safe and correct operation of the product only original spare parts must be used. For repairs or replacements of products only original spare parts must be used. The fitter must supply all information concerning the automatic, the manual and emergency operation of the motorised door or gate, and must provide the user the device with the operating instructions.

MACHINERY DIRECTIVE

Pursuant to Machinery Directive (98/37/EC) the installer who motorises a door or gate has the same obligations as the manufacturer of machinery and as such must:

- prepare the technical file which must contain the documents indicated in Annex V of the Machinery Directive; (The technical file must be kept and placed at the disposal of competent national authorities for at least ten years from the date of manufacture of the motorised door);
- draft the EC declaration of conformity in accordance with Annex II-A of the Machinery Directive;
- affix the CE marking on the power operated door in accordance with point 1.7.3 of Annex I of the Machinery Directive.

For more information consult the "Technical Manual Guidelines" available on Internet at the following address: [/www.seisnet.it/ditec/](http://www.seisnet.it/ditec/)

DECLARATION BY THE MANUFACTURER

(Directive 98/37/EC, Annex II, sub B)

Manufacturer: DITEC S.p.A.

Address: via Mons. Banfi, 3 - 21042 Caronno Pertusella (VA) - ITALY

Herewith declares that the electromechanical automatic system SPRINT

- is intended to be incorporated into machinery or to be assembled with other machinery to constitute machinery covered by Directive 98/37/EC, as amended;
- is in conformity with the provisions of the following other EEC directives:
 - Electromagnetic Compatibility Directive 89/336/EEC, as amended;
 - Low Voltage Directive 73/23/EEC, as amended;

and furthermore declares that it is not allowed to put the machinery into service until the machinery into which it is to be incorporated or of which it is to be a component has been found and declared to be in conformity with the provisions of Directive 98/37/EC and with national implementing legislation.

Caronno Pertusella, 26/01/1998.

Fermo Bressanini
(Chairman)






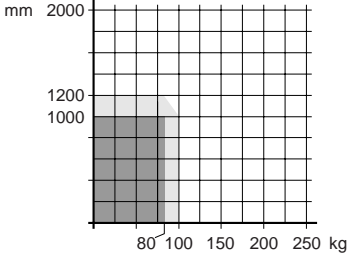
APPLICATIONS

Maximum permissible weight and recommended weight: see TECHNICAL DATA

Service life: 5 (minimum 5 years of working life with 600 cycles a day)

Applications: HEAVY DUTY (For vehicle or pedestrian accesses to institutional complexes with very intense use).

- Performance characteristics are to be understood as referring to the recommended weight (approx. 2/3 of maximum permissible weight). A reduction in performance is to be expected when the access is made to operate at the maximum permissible weight.
- Service class, running times, and the number of consecutive cycles are to be taken as merely indicative having been statistically determined under average operating conditions, and are therefore not necessarily applicable to specific conditions of use. During given time spans product performance characteristics will be such as not to require any special maintenance.
- The actual performance characteristics of each automatic access may be affected by independent variables such as friction, balancing and environmental factors, all of which may substantially alter the performance characteristics of the automatic access or curtail its working life or parts thereof (including the automatic devices themselves). When setting up, specific local conditions must be duly borne in mind and the installation adapted accordingly for ensuring maximum durability and trouble-free operation.

1. TECHNICAL DATA	Sprint	Sprint J
Power supply	230 V~ 50 Hz 	120 V~ 60 Hz 
Absorption	0.2 A	0.4 A
Motor power	15 W	
Geared motor torque	25 Nm	
Jogging	S2=30min,S3=80%	
Accessories output	24 V  / 0.15 A (nominale) / 0.3 A (picco)	
Degree of protection	IP12D	
Weight	5 kg	
<p>Wing dimension mm = Door width kg = Door wing weight</p> <p> Recommended dimensions  Limit dimensions</p> 		

2. REFERENCE TO ILLUSTRATIONS

2.1 Standard installation references (fig. 1)

ATTENTION: Only use DITEC's safety devices and accessories for installation.

- ① Geared motor
- ② Radar
- ③ Plug in to mains
- ④ Sliding arm

2.2 Geared motor references (fig. 2 and 3)

- | | |
|----------------------|--------------------------|
| ⑤ Electrical board | ⑩ Control terminal board |
| ⑥ Control cable plug | ⑪ Housing |
| ⑦ ON/OFF switch | ⑫ Arms support |
| ⑧ Motor faston | ⑬ Base plate |
| ⑨ Encoder connector | |

3. INSTALLATION

3.1 Preliminary checks

Check for wing stability and weight, and make sure that door movement is smooth and friction-free (strengthen frame if necessary). If door closure systems are installed, these must be removed or completely deactivated.




Warning: when installing doors that divide rooms having different pressures, check for their working efficiency.

3.2 Selecting the appropriate arm

Use the articulated arm for doors opening outwards as seen from the actuator side (fig. 4).




Use the sliding arm for doors opening inwards as seen from the actuator side (fig. 9).

3.3 Installing the geared motor with articulated arm

1. Remove the housing and mount the actuator on to the wall according to the measurements shown in figs. 3, 5, 6 or 7 and with reference to the hinge centre line.
2. Correctly mount the articulated arm, taking care not to tighten at this stage the screws , and secure it to the actuator making sure that it properly fits into the arms support seat (fig. 5 and 8).
3. Secure bracket  to the door (fig. 6 or 7 and 8).
4. Close the door and adjust the arm (fig. 8). Next, tighten screws .

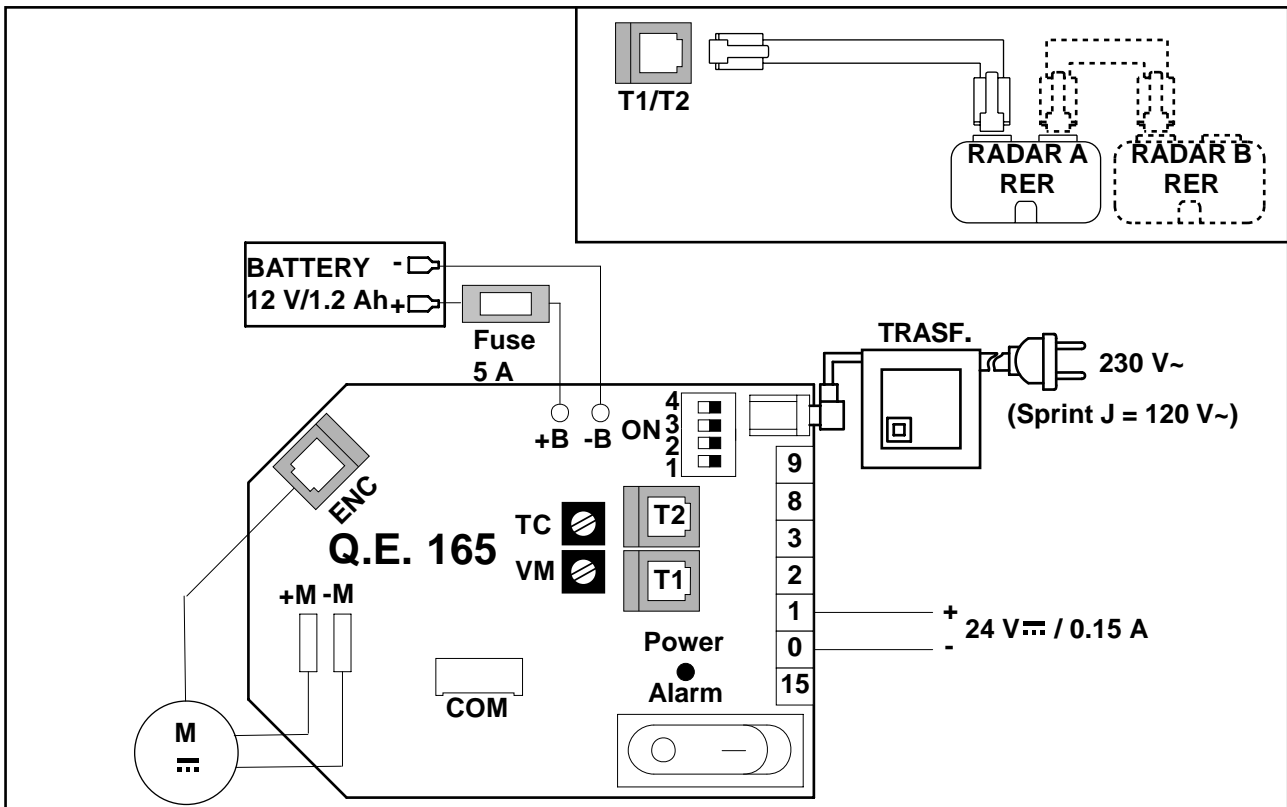
Note: Use the door stop provided for maximum door opening.

3.4 Installing the geared motor with sliding arm

1. Remove the housing and mount the actuator on to the wall according to the measurements shown in figs. 3, 10, 11 or 12 and with reference to the hinge centre line.
2. Drill holes into guide  and secure the guide to the door (fig. 10 and 13).
3. Introduce the sliding arm shoe  into the guide (fig. 13). Secure the arm to the actuator, making sure that it properly fits into the arm support seat.
4. Fit the cover and the two endpieces on to guide  (check for proper mounting direction) (fig. 10 and 13).

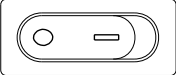
Note: Use the door stop provided for maximum door opening.

4. ELECTRICAL CONNECTIONS

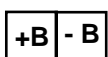
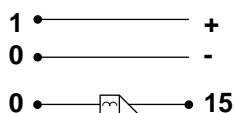


WARNING: Link up all N.C. contacts (if not used) by means of jumpers.
The terminal bearing the same number are equivalent.

4.1 Controls

CONTACT	FUNCTION	DESCRIPTION
1 ——— 2 (N.O.)	CLOSE AUTOMATIC CLOSURE	Closing contact. The automatic closing function is enabled by a permanent contact.
1 ——— 3 (N.O.)	OPEN	Opening contact
1 ——— 8 (N.C.)	REVERSAL SAFETY CONTACT	Reverses movement (re-opens) during closing.
1 ——— 9 (N.C.)	STOP	By opening the 1-9 contact the door stops or remains still.
OFF ON 	SWITCH ON/OFF	When set to 0, the actuator is OFF (mains and battery power are disconnected from the electrical board). Upon turning on again (switch set to ON), travel distance is learned when the door is opened the first time.
T1 / T2	CONNECTORS	Connectors for the linking up of external auxiliary control units (for example, the RER radar). Connectors are provided with power output (0-1), and with closing and opening inputs (2 and 3, respectively) Attention: With the RER radar, set the dip-switch fitted on the radar unit to DX.
COM	SERIAL CONNECTOR	(Currently not used)

4.2. Output and accessories



Accessories power supply. Output 24 V $\overline{\text{DC}}$ / 0.15 A (nominal) / 0.3 A (peak) for powering of auxiliary units (including units linked up to T1 and T2).

Electric lock. Max 1.2 A. (See DIP2 for selection and adjustments).

Battery. The actuator is provided with a battery which ensures operations even in case of mains power failure.

Attention: Always ensure that the battery is connected to the electric panel.

4.3 Setting and adjustments

TC - Automatic closure (from 0 to 30 seconds). Counting starts at end of opening operation and lasts according to the time set via the TC trimmer.

Opening and closing speed. Door opening speed is adjusted by means of the VM trimmer. Door closing speed is two-thirds of the opening speed.

Self-learning. First door opening and closing operations are performed at low speed so as to permit the actuator to learn door travel distance.

Maximum opening and closing time. The maximum time for opening or closing is 30 seconds.

Led POWER - ALARM. Fixed light: power on **Flashing light:** actuator failure

Obstacle. In case of the actuator detecting an obstacle during closing, it immediately re-opens the door. If an obstacle is encountered during opening, the actuator detects it and stops the door. The obstacle is treated as if it were the door travel distance. Upon the obstacle being removed, the actuator automatically recovers the door's original travel distance.

DIP1 - Low energy. To use the door under maximum safety conditions (for instance, in the case of disabled persons), proceed as follows:

1. Set DIP1 to ON to electronically limit the kinetic force of the door and to set minimum automatic closing time to five seconds.
2. Adjust the VM trimmer so as to set an opening time of at least five seconds for a 90° opening.

DIP2 - Electric lock functions. With DIP2 set to OFF, the electric lock impulse is given simultaneously with motor start-up upon opening and a permanent thrust current is present while the door is closed. With DIP2 set to ON, a closing thrust is given simultaneously with the electric lock activation impulse before door opening. Door closing speed is slightly increased near closing so as to ensure firm snapping of the electric lock

DIP3 - Push opening ("push and go"). OFF: disabled. ON: enabled.

DIP4 - Selection of movement direction OFF = opening toward the right.
ON = opening toward the left.

5. Electric start-up



WARNING The operations regarding point 5.4 are without safety devices.
The trimmer can only be adjusted with gate not moving.

- 5.1 Set
 - DIP 1 to OFF or ON depending on the type of force to be set
 - DIP 2 to OFF or ON depending on the electric lock installed
 - DIP 3 to OFF
 - DIP 4 to OFF or ON depending on the opening direction
- 5.2 Set the VM trimmers to 1/4 of a turn and TC to its maximum value.
- 5.3 Link up safety devices (1-8, 1-9) by means of jumpers.
- 5.4 By means of controls 1-3 and 1-2 check that the actuator is working properly. Set the actuator speed by means of the VM trimmers and the automatic closing time by means of TC (make a jumper between contacts 1 and 2).
- 5.5 Link up safety devices (1-8) and the stop (1-9) and check for proper operation.
- 5.6 Position DIP 3 to ON or OFF depending on the desired operating mode. **Attention:** If DIP2 is set to ON, the thrust opening function cannot be enabled.

6. MAINTENANCE PROGRAM (each 6 months)

Power off and set the switch to OFF.

Check that all securing screws (that is of the actuator, arms, bracket B and guide C) are well tightened.

Check all wiring.

Power and set the switch to ON.

Check that all safety devices and controls are properly functioning.

ATTENTION: For spare parts, see the spares price list.

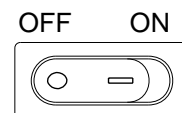


AUTOMATIC ENTRANCE SPECIALISTS

Operating instruction for automation SPRINT for wing doors

MANUAL GATE OPERATION

In case of maintenance or malfunction or to power off the motor, set motor switch to OFF and operate the door manually.



GENERAL SAFETY PRECAUTIONS

The following precautions are an integral and essential part of the product and must be supplied to the user.

Read them carefully as they contain important indications for the safe installation, use and maintenance.

These instruction must be kept and forwarded to all possible future user of the system.

This product must be used only for that which it has been expressly designed.

Any other use is to be considered improper and therefore dangerous. The manufacturer cannot be held responsible for possible damage caused by improper, erroneous or unreasonable use. Avoid operating in the proximity of the hinges or moving mechanical parts.

Do not enter the field of action of the motorised door or gate while in motion. Do not obstruct the motion of the motorised door or gate as this may cause a situation of danger.

Do not allow children to play or stay within the field of action of the motorised door or gate. Keep remote control or any other control devices out of the reach of children, in order to avoid possible involuntary activation of the motorised door or gate. In case of break down or malfunctioning of the product, disconnect from mains, do not attempt to repair or intervene directly and contact only qualified personnel.

Failure to comply with the above may create a situation of danger. All cleaning, maintenance or repair work must be carried out by qualified personnel. In order to guarantee that the system works efficiently and correctly it is indispensable to comply with the manufacturer's indications thus having the periodic maintenance of the motorised door or gate carried out by qualified personnel.

In particular regular checks are recommended in order to verify that the safety devices are operating correctly.

All installation, maintenance and repair work must be documented and made available to the user.

DITEC S.p.A.

Via Mons. Banfi, 3

21042 Caronno P.IIa (VA) Italy

Tel. +39 02 963911 - Fax +39 02 9650314

www.ditec.it



ISO 9001 - Cert. n° 0957/0





CONSIGNES GENERALES DE SECURITE

Cette notice d'installation est destinée exclusivement aux professionnels qualifiés.

L'installation, le raccordement électrique et les réglages doivent être effectuée selon les règles de Bonne Techniques et respecter la réglementation en vigueur. Lire attentivement les instructions avant de procéder à l'installation du produit.

Une installation erronée peut être source de danger. Les matériaux de l'emballage (plastique, polystyrène, etc) ne doivent pas être abandonnés dans la nature et ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, car ils sont une source potentielle de danger.

Avant de procéder à l'installation, vérifier l'intégrité du produit. Ne pas installer le produit à proximité de matières explosives: la présence de gaz ou de vapeurs inflammables représente un grave danger pour la sécurité.

Avant d'installer le automatismes, apporter toutes les modifications structurelles relatives à la réalisation des distances de sécurité et à la protection ou ségrégation de toutes les zones d'écrasement, de cisaillement, d'entraînement et de danger en général. Vérifier que la structure existante ait les qualités requises de robustesse et de stabilité. Le constructeur des automatismes n'est pas responsable du non-respect des règles de Bonne Technique dans la construction des châssis devant être équipés d'automatismes, ni des déformations que pourrait entraîner l'utilisation du produit. Les dispositifs de sécurité (photocellules, barres palpeuses, arrêt d'urgence, etc) doivent être installés en tenant compte des normes et directives en vigueur, des critères de Bonne Technique, de l'emplacement de l'installation, de la logique de fonctionnement du système et des forces dégagées par la porte ou le portail équipés d'automatismes. Les dispositifs de sécurité doivent protéger les zones éventuelles d'écrasement, de cisaillement, d'entraînement et de danger en général, de la porte ou du portail automatisés. Appliquer la signalisation prévue par la réglementation en vigueur pour localiser les zones dangereuses. Toute installation doit indiquer de façon visible les données d'identification de la porte ou du portail automatisés. Avant de procéder au raccordement électrique, s'assurer que les données de la plaquette signalétique correspondent à celles du réseau d'alimentation électrique. Prévoir sur le réseau d'alimentation un dispositif de coupure unipolaire avec une distance d'ouverture des contacts égale ou supérieure à 3 mm. Vérifier qu'en amont de l'installation électrique il y ait un interrupteur différentiel ainsi qu'une protection contre des surcharges de courant adéquate. Relier la porte ou le portail automatisés à un système de mise à la terre efficace installé conformément aux normes de sécurité en vigueur. Le constructeur des automatismes décline toute responsabilité au cas où seraient installés des composants incompatibles en termes de sécurité et de bon fonctionnement. En cas de réparation ou de remplacement des produits, seules les pièces de rechange originales, impérativement être utilisées. L'installateur doit fournir tous les renseignements concernant le fonctionnement automatique, manuel ou de secours de la porte ou du portail automatisés et remettre la notice d'emploi à l'utilisateur.

DIRECTIVE MACHINE

Selon la Directive Machine (98/37/EC) l'installateur qui "motorise" une porte ou un portail a les mêmes obligations du fabricant d'une machine et donc il doit:

- prédisposer le dossier technique qui doit contenir les documents indiqués dans l'annex V de la Directive Machine. (le dossier technique doit être gardé et tenu à dispositions des organes de contrôle nationaux pour au moins dix ans après la date de la fabrication de la porte motorisée);
- faire la déclaration CE de conformité selon l'annex II-A de la Directive Machine;
- afficher le marquage CE sur la porte motorisée selon le point 1.7.3.de l'annex I de la Directive Machine. Pour tout renseignement complémentaire, consulter le document "Lignes directrices pour la réalisation du fascicule technique" disponible sur Internet à l'adresse suivante: www.ditec.it

DECLARATION DU FABRICANT

(Directive 98/37/EC, Annex II, Chapitre B)

Fabricant: DITEC S.p.A.

Adresse: via Mons. Banfi, 3 - 21042 Caronno Pertusella (VA) - ITALY

Déclare ci-après que le système SPRINT

- est prévue pour être incorporée dans une machine ou être assemblée avec d'autres machines pour constituer une machine couverte par la directive 98/37/EC, modifiée;
- est conforme aux dispositions des directives CEE suivantes:
 - Directive compatibilité électromagnétique 89/336/CEE, modifiée;
 - Directive basse tension 73/23/CEE, modifiée;

et déclare par ailleurs qu'il est interdit de mettre la machine en service avant que la machine dans laquelle elle sera incorporée ou dont elle constitue une partie ait été considérée et déclarée conforme aux dispositions de la Directive 98/37/EC et aux législations nationales la transposant.

Caronno Pertusella, 26/01/1998.


(Président)






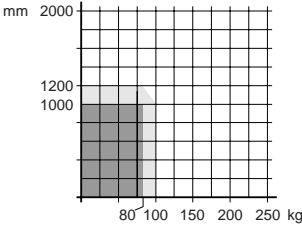
MODE D'EMPLOI

Poids maximum admis et poids recommandé: voir DONNEES TECHNIQUES

Classe de service: 5 (minimum 5 ans d'utilisation avec 600 cycles par jour)

Utilisation: TRES INTENSIF (Pour accès de type collectif avec passage pour véhicules ou passage piétons très intensif).

- Les performances d'utilisation se réfèrent au poids recommandé (environ 2/3 du poids maximum admis). L'utilisation avec le poids maximum admis peut entraîner une diminution des performances ci-dessus.
- La classe de service, les temps d'utilisation et le nombre de cycles consécutifs sont donnés à titre indicatif. Il s'agit de valeurs relevées statistiquement dans des conditions moyennes d'utilisation, n'offrant donc pas une précision absolue pour chaque cas spécifique. Ces valeurs se réfèrent à la période pendant laquelle le produit fonctionne sans aucune intervention d'entretien exceptionnel.
- Tout accès automatique présente des éléments variables tels que: frottements, compensations et conditions environnementales pouvant modifier fondamentalement aussi bien la durée que la qualité de fonctionnement de l'accès automatique ou d'une partie de ses éléments (entre autres, les automatismes). L'installateur est tenu d'adopter des coefficients de sécurité adaptés à chaque installation spécifique.

1. DONNEES TECHNIQUES	Sprint	Sprint J
Alimentation	230 V~ 50 Hz 	120 V~ 60 Hz 
Courant absorbé	0.2 A	0.4 A
Puissance moteur	15 W	
Couple motoréducteur	25 Nm	
Intermittence	S2=30min, S3=80%	
Sortie accessoires	24 V  / 0.15 A (nominale) / 0.3 A (picco)	
Degré de protection	IP12D	
Poids	5 kg	
Dimensions du vantail mm = longueur du vantail kg = poids du vantail  Dimensions recommandées  Dimensions limite		

2. ELEMENTS

2.1 Elements du installation type (fig. 1)

ATTENTION: pour réaliser l'installation, utiliser uniquement des accessoires et des dispositifs de sécurité DITEC.

- ① Motoréducteur
- ② Radar
- ③ Relier à l'alimentation au moyen de la fiche prévue à cet effet.
- ④ Bras coulissant

2.2 Elements du motoreducteur (fig. 2 et 3)

- ⑤ Tableau de commande
- ⑥ Prise pour câble de commande
- ⑦ Interrupteur ON/OFF
- ⑧ Cosse moteur
- ⑨ Connecteur encodeur
- ⑩ Boite à bornes commandes
- ⑪ Carter
- ⑫ Support bras
- ⑬ Plaque de base

3. INSTALLATION

3.1 Contrôles préliminaires

Contrôler la stabilité, le poids du vantail et vérifier si le mouvement est régulier, sans frottements (si nécessaire, renforcer le châssis). Les "ferme-portes" éventuels doivent être enlevés ou complètement annulés. **Attention:** Vérifier le bon fonctionnement en cas d'installation sur des portes séparant des locaux à pressions différentes.

3.2 Choix du bras d'entraînement

Utiliser le bras articulé pour les portières s'ouvrant vers l'extérieur (vues du côté automatisme) (fig. 4).

Utiliser le bras coulissant pour les portières s'ouvrant vers l'intérieur (vues du côté automatisme) (fig. 9).

3.3 Installation du motoréducteur avec bras articulé

1. Enlever le carter et fixer l'automatisme à la paroi en respectant les dimensions des figures fig. 3, 5, 6 ou 7: prendre comme repère l'axe des charnières.
2. Assembler le bras articulé, sans serrer les vis (A), et le fixer à l'automatisme en veillant à ce qu'il s'insère dans le logement du support bras (fig. 5 et 8).
3. Fixer l'étrier (B) à la portière (fig. 6 ou 7 et 8).
4. La portière étant fermée, effectuer le réglage du bras (fig. 8) et serrer les vis (A).

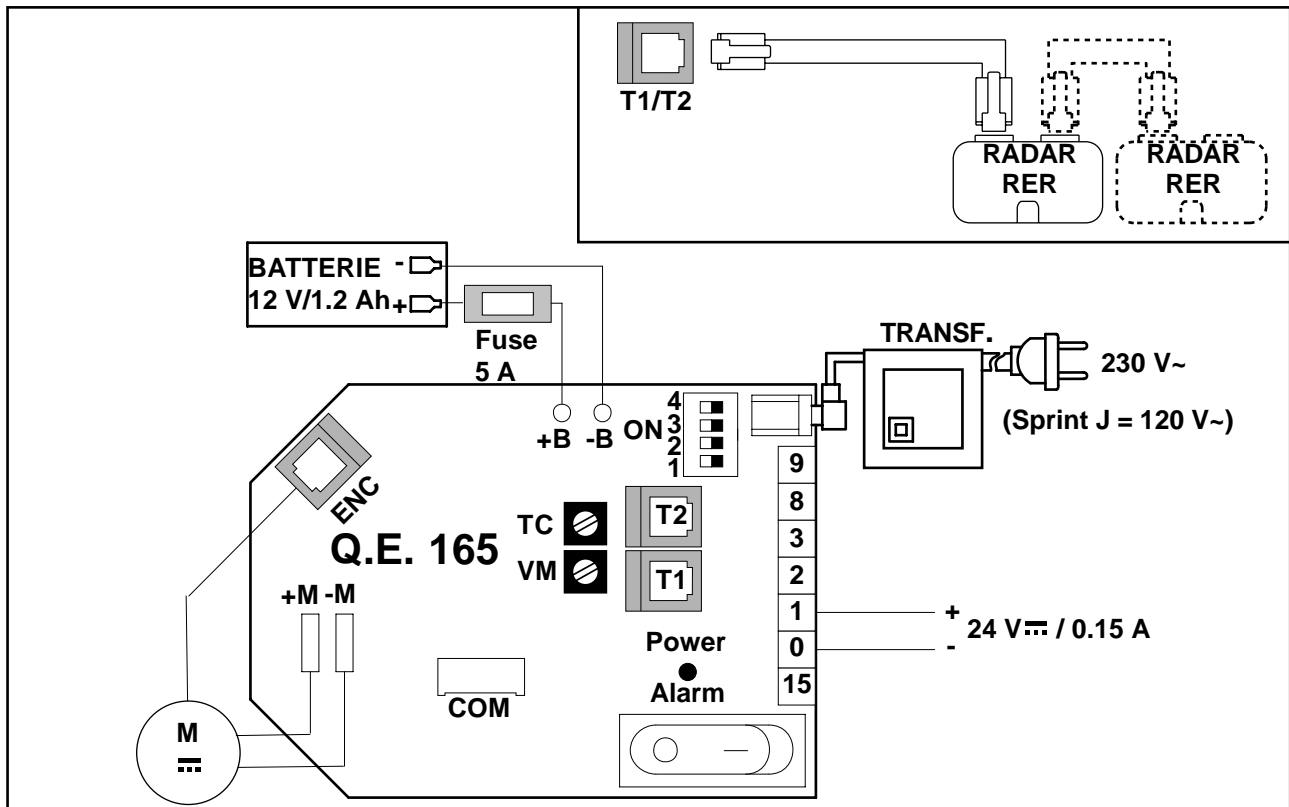
Nota: Utiliser le bloque-portière fourni comme butée d'ouverture.

3.4 Installation du motoréducteur avec bras coulissant

1. Enlever le carter et fixer l'automatisme à la paroi en respectant les mesures des fig. 3, 10, 11 ou 12: Prendre comme repère l'axe des charnières.
2. Percer la glissière (C) et la fixer à la portière (fig. 10 et 13).
3. Introduire le patin (D) du bras coulissant dans la glissière (fig. 13). Fixer le bras à l'automatisme en veillant à ce qu'il s'insère dans le logement du support bras.
4. Monter le couvercle et les deux têtes sur le glissière (C) (Veiller au sens d'introduction) (fig. 10 et 13).

Nota: Utiliser le bloque-portière fourni comme butée d'ouverture.

4. RACCORDEMENTS ELECTRIQUES



ATTENTION: Pontez tous les contacts N.C. s'ils ne sont pas utilisés.
Les bornes ayant le même numéro sont équivalentes

4.1 Commande

CONTACT	FONCTION	NOTE
1 — — 2 (N.O.)	FERMETURE FERMETURE AUTOMATIQUE	Commande fermeture. Un contact permanent active le dispositif de fermeture automatique.
1 — — 3 (N.O.)	OUVRE	Commande Ouvre.
1 — — 8 (N.C.)	SÉCURITÉ D'INVERSION	Inverse le mouvement (réouverture) pendant la fermeture.
1 — — 9 (N.C.)	ARRET	Lorsque le contact 1-9 est ouvert, la portière s'arrête ou reste arrêté.
OFF ON 	INTERRUPTEUR ON/OFF	En position OFF, l'automatisme est éteint (l'alimentation du secteur et la batterie sont déconnectées du tableau). Lors de la remise sous tension (interrupteur sur ON), la première manoeuvre est effectuée avec acquisition des mesures de butée.
T1 / T2	CONNECTEURS	Connecteurs pour le branchement d'accessoires de commande externes (par exemple, radar RER). Attention: pour l'utilisation avec radar RER, amener le dip-switch du radar sur DX.
COM	CONNECTEUR PORT SÉRIE (Non utilisée actuellement).	

4.2. Sorties et accessoires

1 • — +
• —

Alimentation des accessoires. Sortie 24V $\overline{\text{DC}}$ / 0.15 A (nominale) / 0.3 A (mât) pour l'alimentation des accessoires extérieurs (y compris les accessoires reliés à T1 et T2).

0 • — — 15

Dispositif de fermeture électronique. Max 1.2 A (Voir DIP2 sur sélections et réglages).

+B - B

Batterie. L'automatisme est doté d'une batterie qui garantit le fonctionnement en mode continue même en l'absence d'alimentation du secteur.

Attention: la batterie doit être toujours reliée à l'armoire électrique.

4.3 Selection et réglages

TC - Temps de fermeture automatique. De 0 à 30 s, TC allant de 0 à 3/4 de tour. Le compte à rebours commence à la fin de la manoeuvre d'ouverture. Le temps est programmé au moyen du potentiomètre TC.

VM - Vitesse manoeuvre. Le potentiomètre VM règle la vitesse d'ouverture de la portière. La vitesse de fermeture correspond à 2/3 de celle d'ouverture.

Acquisition. Le premier mouvement d'ouverture ou de fermeture est exécuté à petite vitesse et permet l'apprentissage des mesures de butée.

Temps maximum manoeuvre. Le temps maximum de chaque manoeuvre est de 30 s.

Led POWER - ALARM. Éclairage continue: alimentation présente. Éclairage clignotant: anomalie automatisme.

Obstacle. Si l'automatisme rencontre un obstacle pendant la course de fermeture, il le détecte et commande la réouverture. S'il rencontre un obstacle pendant la course d'ouverture, il le détecte et commande l'arrêt. Le fonctionnement continue avec l'obstacle comme nouvelle butée d'arrêt. La recherche de la butée véritable se fait automatiquement quand l'obstacle disparaît.

DIP1 - Low energy. Pour utiliser la porte en toute sécurité (par exemple, pour personnes diminuées physiquement), il faut:

1. Sélectionner le DIP1 sur ON (l'énergie cinétique de la porte est limitée électroniquement et le temps minimum de fermeture automatique est fixé à 5 s).
2. Régler le trimmer VM de façon à fixer un temps d'ouverture d'au moins 5 s pour 90°.

DIP2 - DIP2 - Fonctions serrure électrique. DIP2 en position OFF: à l'ouverture, l'impulsion de la serrure électrique est délivrée lorsque le moteur démarre et, quand la porte est fermée, un courant de poussée est présent en permanence. DIP2 en position ON: avant l'ouverture de la porte, une poussée de fermeture est introduite en même temps que l'impulsion d'activation de la serrure électrique. Sur le dernier parcours de fermeture, la vitesse augmente légèrement pour garantir la fermeture de la serrure électrique.

DIP3 - Ouverture par poussée ("push and go"). OFF: désactivée. ON: activée.

DIP4 - Sens de marche. OFF: ouverture vers la gauche (fig. 6 o 9)

ON: ouverture vers la droite (fig. 7 o 8)

5. DEMMARRAGE



ATTENTION: les manoeuvres concernant le point 5.4 s'effectuent sans sécurités. il n'est possible de régler le trimmer que lorsque le portail est arrêté

- 5.1 Régler
 - le dip-switch 1 OFF/ON en fonction du type de force à programmer
 - le dip-switch 1 OFF/ON en fonction de la serrure électrique installée
 - le dip-switch 3 OFF
 - le dip-switch 4 OFF/ON en fonction du sens d'ouverture
- 5.2 Régler les potentiomètres VM sur 1/4 de rotation et TC au maximum.
- 5.3 Shunter le sécurités (1-8, 1-9).
- 5.4 Effectuer les commandes 1-3 et 1-2 pour vérifier le bon fonctionnement de l'automatisme. Régler avec les potentiomètres VM la vitesse de l'automatisme et avec TC le temps de fermeture automatique (ponter le contact 1-2).
- 5.5 Relier les sécurités (1-8) et l'arrêt (1-9), et en vérifier le bon fonctionnement.
- 5.6 Régler le dip-switch 3 ON/OFF selon le fonctionnement voulu. **Attention:** la fonction d'ouverture à poussée ne peut pas être activée si DIP2 est en position ON.

6. ENTRETIEN PERIODIQUE (tous les 6 mois)

Couper l'alimentation et amener l'interrupteur sur OFF.

Contrôler la tenue des vis de fixation (automatisme, bras, étrier B ou glissière C).

Vérifier tous les branchements électriques.

Mettre sous tension et mettre en fonction l'automatisme (interrupteur sur ON).

Contrôler le bon fonctionnement de toutes les fonctions de commande et de sécurité.

ATTENTION: pour les pièces de rechange, se reporter au catalogue spécifique.



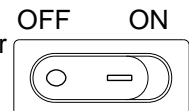
AUTOMATIC ENTRANCE SPECIALISTS

A DETACHER ET REMETTRE A L'UTILISATEUR

Instructions d'utilisation pour automatisme SPRINT pour portes battantes

MANOEUVRE MANUELLE DE LA PORTE

En cas d'intervention d'entretien, de mauvais fonctionnement ou bien si l'on veut désalimenter l'automatisme, positionner l'interrupteur de l'automatisme sur OFF et manoeuvrer la porte à la main.



FRANÇAIS



CONSIGNES GENERALES DE SECURITE

Ces consignes sont partie intégrante et essentielle du produit et doivent être remises à l'utilisateur.

Lire ces consignes attentivement, car elles contiennent des instructions concernant la sécurité de l'installation, de l'utilisation et de l'entretien de ce système. Il est indispensable de conserver ces instructions et de les transmettre à d'autres utilisateurs éventuels de ce système. Ce produit doit être destiné exclusivement à l'utilisation pour laquelle il a été conçu. Toute autre utilisation est inappropriée et par conséquent dangereuse. Le constructeur ne peut être tenu pour responsable en cas d'éventuels dommages causés par une utilisation inappropriée, erronée et irrationnelle. Éviter de manoeuvrer à proximité des charnières ou des organes mécaniques en mouvement. Ne pas entrer dans le rayon d'action de la porte ou du portail automatisés lorsqu'ils sont en mouvement. Ne pas s'apposer au mouvement de la porte ou du portail automatisés car cela peut être source de danger. Ne pas laisser des enfants jouer ou se tenir dans le rayon d'action de la porte ou du portail automatisés. Garder hors de la portée des enfants les radiocommandes et/ou tout autre dispositif de commande, afin d'éviter que la porte ou le portail automatisés puissent être actionnés involontairement. En cas de panne ou de mauvais fonctionnement du produit, débrancher l'interrupteur de secteur et s'abstenir de toute tentative de réparation ou d'intervention directe. S'adresser uniquement à un professionnel compétent. Le non-respect de ces instructions peut être cause de danger. Toute intervention de nettoyage, d'entretien ou de réparation doit être effectuée par du personnel expérimenté et qualifié. Afin de garantir l'efficacité du système et son fonctionnement correct, il est indispensable d'observer les instructions du constructeur en s'adressant à un professionnel compétent pour l'entretien périodique de la porte ou du portail automatisés. Plus particulièrement, il est recommandé de procéder à une vérification périodique du fonctionnement correct de tous les dispositifs de sécurité. Les interventions d'installation, d'entretien et de réparation doivent être documentées et mises à la disposition de l'utilisateur.

DITEC S.p.A.

Via Mons. Banfi, 3

21042 Caronno P.Ia (VA) Italy

Tel. +39 02 963911 - Fax +39 02 9650314

www.ditec.it



ISO 9001 - Cert. n° 0957/0





ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

Das vorliegende Installationshandbuch ist ausschliesslich für das Fachpersonal bestimmt.

Montage, elektrische Anschlüsse und Regelungen sind auf der Grundlage der bestehenden Vorschriften nach den Regeln der Technik auszuführen. Vor Einbaubeginn sind die Anweisungen sorgfältig durchzulesen.

Falcher Einbau kann Gefahr mit sich bringen. Das Verpackungsmaterial (Kunststoff, Polystyrol usw.) ist vorschriftsmässig zu entsorgen. Es ist von Kindern fernzuhalten, da es eine Gefahr für sie bedeutet. Vor Beginn der Montage ist der einwandfreie Zustand des Produkts zu überprüfen. In explosionsgefährdeten Bereichen darf das Produkt nicht eingebaut werden:

Entzündbare Gase oder Rauch stellen eine ernsthafte Sicherheitsgefährdung dar.

Um die vorgeschriebenen Sicherheitsabstände zu schaffen und Quetsch-, Scher-, Einzieh- und sonstige Gefahrenbereiche zu vermeiden bzw. abzutrennen, sind vor Montagebeginn die notwendigen baulichen Veränderungen vorzunehmen.

Es ist sicherzustellen, daß die tragende Struktur die erforderlichen Voraussetzungen an Festigkeit und Stabilität erfüllt. Der Hersteller des Antriebs haftet nicht, wenn die Torrahmen oder -pfosten, die für den Antrieb vorgesehen sind, nicht ordnungsgemäss und fachgerecht erstellt sind; er haftet ebenfalls nicht für Verformungen im Betrieb.

Die Sicherheitseinrichtungen (Photozellen, Lichtschranken, Nothalteinrichtungen usw.) sind nach den Regeln der Technik so zu installieren, daß die geltenden Vorschriften und Richtlinien eingehalten sowie Einbauort, Betriebsweise des Antriebssystems und die Kräfte, die das Tor beim Antrieb aufweist, berücksichtigt werden. Die Sicherheitseinrichtungen dienen dem Schutz vor Quetsch-, Scher-, Einzieh- und sonstigen Gefahrenbereichen des Tors nach Montage des Antriebs. Zur Erkennung der Gefahrenbereiche sind die vorgeschriebenen Hinweisschilder anzubringen. Bei jeder Anlage sind die technischen Daten des Torantriebs gut sichtbar anzubringen. Vor dem Netzanschluß ist sicherzustellen, daß die Daten auf dem Typenschild mit denen des Stromversorgungsnetzes übereinstimmen. Netzseitig ist ein Allpoll-Schalter bzw. -Trennschalter mit Abstand der Kontakte in geöffneter Stellung $>$ oder $=$ 3 mm vorzusehen. Es ist sicherzustellen, daß der Elektroanlage die erforderlichen FI-Schalter und Überstromschutzschalter vorgeschaltet sind.

Der Torantrieb ist an eine ordnungsgemässe Erdung, die nach den geltenden Sicherheitsvorschriften ausgeführt ist, anzuschließen. Der Hersteller des Antriebs lehnt jede Verantwortung ab, wenn beim Einbau Teile montiert werden, die weder den Sicherheitsanforderungen noch einem ordnungsgemässen Betrieb entsprechen. Bei Reparatur und Austausch sind ausschliesslich Originalersatzteile zu verwenden. Der Einbaubetrieb ist verpflichtet, dem Benutzer alle notwendigen Informationen für Automatik-, Hand- und Notbetrieb des Torantriebs zu liefern und ihm die Betriebsanleitung auszuhändigen.

MASCHINENRICHTLINIE

Gemäss Maschinenrichtlinie (98/37/WG) der Installateur, welcher eine Tür oder ein Tor motorisiert, den gleichen Verpflichtungen unterliegt wie ein Maschinenhersteller und als solcher folgendes zu tun hat:

- Erstellung der technischen Akte, welche die in Anlage V der MR genannten Dokumente enthalten muß.
(die technische Akte ist aufzubewahren und mindestens zehn Jahre lang den nationalen Behörden zur Verfügung zu halten. Diese Frist beginnt mit dem Herstellungsdatum der motorisierten Tür);
- Aufsetzen der CE-Übereinstimmungserklärung gemäss Anlage II-A der MR;
- Anbringung der CE-Kennzeichnung an die motorisierte Tür laut Punkt 1.7.3. der Anlage I der MR.

Für detailliertere Informationen siehe den „Leitfaden für die Realisierung der technischen Broschüre“, erhältlich im Internet unter der folgenden Adresse: www.ditec.it

HERSTELLERKLÄRUNG

(gemäß EG-Richtlinie 98/37/WG, Anhang II, sub B)

Hersteller: DITEC S.p.A.

Adresse: via Mons. Banfi, 3 - 21042 Caronno Pertusella (VA) - ITALY

erklärt hiermit, daß der Federausgleichsystem SPRINT

- vorgesehen ist zum Einbau in eine Maschine oder mit anderen Maschinen zu einer Maschine im Sinne der Richtlinie 98/37/WG, inklusive deren Änderungen, zusammengefügt werden soll;
- Konform ist mit den einschlägigen Bestimmungen folgender weiterer EG-Richtlinien:
Elektromagnetischverträglichkeit Richtlinie 89/336/EWG, inklusive deren Änderungen;
Niederspannung Richtlinie 73/23/EWG, inklusive deren Änderungen;

und erklärt des weiteren daß die Inbetriebnahme solange untersagt ist, bis die Maschine oder Anlage, in welche diese Maschine eingebaut wird oder von welcher sie eine Komponente darstellt, als Ganzes (d.h. inklusive der Maschine, für welche diese Erklärung ausgestellt wurde) den Bestimmungen der Richtlinie 98/37/WG sowie dem entsprechenden nationalen Reschrtserlaß zur Umsetzung der Richtlinie in nationales Recht entspricht.

Caronno Pertusella, 26/01/1998.


Fermo Bressanini
(Vorsitzende)






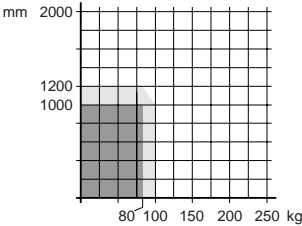
HINWEISE ZUM GEBRAUCH

Zulässiges Höchstgewicht und Empfohlenes Gewichts: siehe TECHNISCHE DATEN

Betriebsklasse: 5 (Minimum 5 Betriebsjahre bei 600 Zyklen pro Tag)

Verwendung: SEHR INTENSIV (Für Gemeinschaftszugänge mit intensiv genutzten Einfahrten oder Eingängen).

- Die effektiven Betriebsleistungen beziehen sich auf das empfohlene Gewicht (2/3 des zulässigen Höchstgewichtes). Die Verwendung mit dem zulässigen Höchstgewicht kann die oben angegebenen Betriebsleistungen mindern.
- Die Betriebsklasse, die Betriebszeiten und die Anzahl aufeinanderfolgender sind Richtwerte. Sie wurden mit Hilfe statistischer Verfahren unter normalen Betriebsbedingungen ermittelt und können im Einzelfall abweichen. Die Werte beziehen sich auf den Zeitraum, in dem das Produkt funktionsfähig ist, ohne daß außerordentliche Wartungsarbeiten erforderlich sind.
- Jede Automatanlage weist veränderliche Faktoren auf: Reibung, Ausgleichvorgänge sowie Umweltbedingungen können sowohl die Lebensdauer als auch die Qualität der Funktionweise der Automatanlage oder einer ihrer Komponenten (wie z.B. die Automatiksysteme) grundlegend ändern. Es ist Aufgabe des Installationstechnikers, für die einzelne Situation entsprechende Sicherheitskoeffizienten vorzusehen.

1. TECHNISCHE DATEN	Sprint	Sprint J
Stromzufuhr	230 V~ 50 Hz 	120 V~ 60 Hz 
Stromaufnahme	0.2 A	0.4 A
Motorenleistung	15 W	
Antriebs-Drehmoment	25 Nm	
Einschaltdauer	S2=30min,S3=80%	
Zubehöre Ausgang	24 V  / 0.15 A (nominale) / 0.3 A (picco)	
Schutzart	IP12D	
Gewicht	5 kg	
Abmessung Tür mm = Türgesamtlänge kg = Türgewicht  Empfohlene Abmessungen  Grenzmaße		

2. VERWEIS AUF ABBILDUNGEN

2.1 Verweis Standard Montage (Abb. 1)

ACHTUNG: Verwenden Sie bei der Verwirklichung der Anlage ausschließlich Zubehör und Sicherheitseinrichtungen von DITEC.

- ① Getriebemotor
- ② Radar
- ③ Stellen Sie den Anschluss an die Stromversorgung mit Hilfe des dazu bestimmten Steckers her.
- ④ Gleitarm

2.2 Verweis Getriebemotor (Abb. 2 und 3)

- | | |
|----------------------------|--------------------|
| ⑤ Steuerung | ⑩ Hauptklemmleiste |
| ⑥ Anschluß für Steuerkabel | ⑪ Haube |
| ⑦ Schalter ON/OFF | ⑫ Gestängenaschluß |
| ⑧ Kabelklemme Motor | ⑬ Grundplatte |
| ⑨ Encoder-Anschluß | |

3. MONTAGE

3.1 Einleitende Kontrollen

Überprüfen Sie die Stabilität sowie das Gewicht des Flügels und stellen Sie sicher, daß die Bewegung störungsfrei und ohne Reibungseffekte läuft (verstärken Sie gegebenenfalls den Rahmen). Eventuelle "Türschließer" müssen entnommen oder komplett annulliert werden. **Achtung:** Stellen Sie den einwandfreien Betrieb sicher für den Fall von Installationen auf Toren, die Umgebungen mit verschiedenen Drücken trennen.

3.2 Wahl des Bewegungsarms

Verwenden Sie den Gelenkarm für Türen, die sich - vom Antrieb aus gesehen - nach außen öffnen (Abb. 4). Gleitarm für Türen, die sich vom Antrieb aus gesehen nach innen öffnen (Abb. 9).

3.3 Installation des Getriebemotors mit Gelenkarm

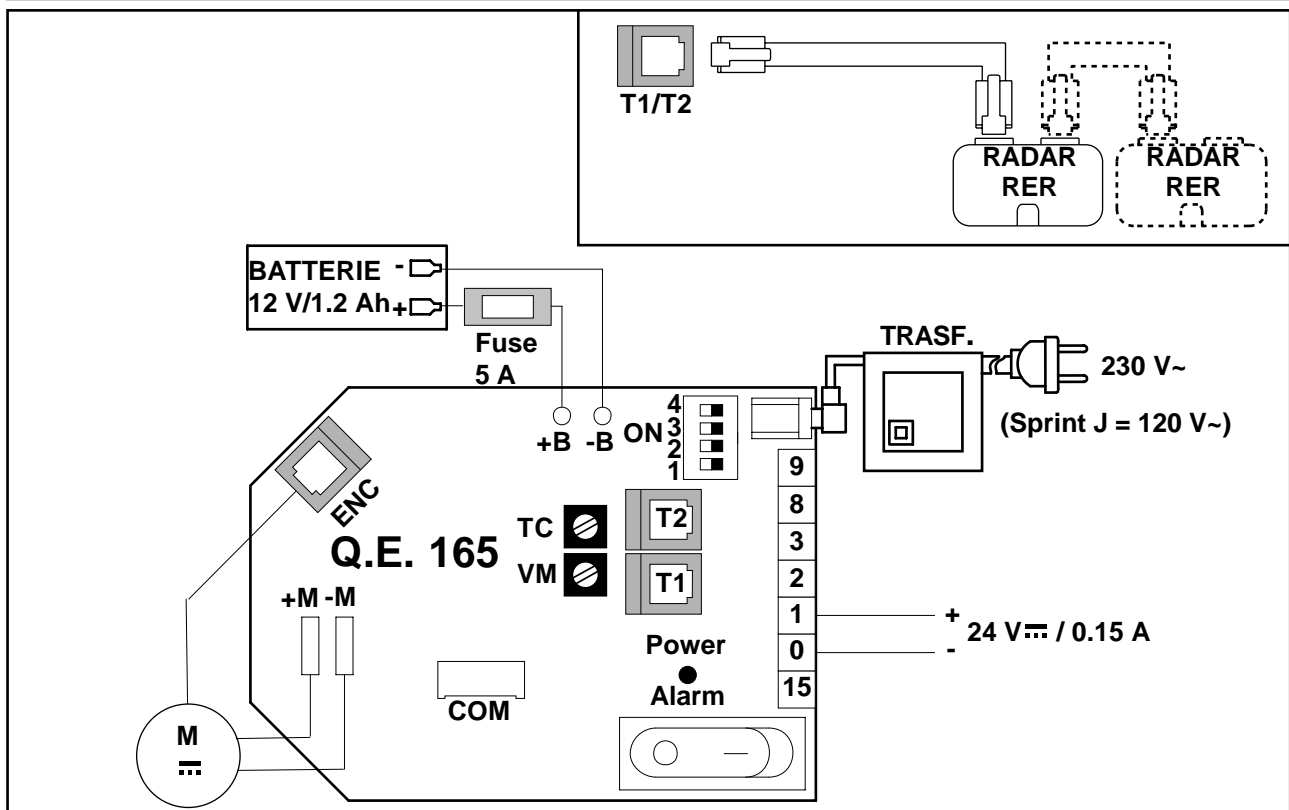
1. Nehmen Sie die Haube ab und befestigen sie den Antrieb an der Wand. Dabei die in Abb. 3, 5, 6 oder 7 angegebenen Maße einhalten: Die Bandmitte als Bezug nehmen.
2. Den Gelenkarm montieren, ohne die Ausschlagschrauben **(A)** anzuziehen und den Arm am Antrieb befestigen. Dabei darauf achten, daß der Arm korrekt in den Sitz des Gestängemaschlusses eingesetzt (Abb 5 und 8).
3. Den Bügel **(B)** am Tor befestigen (Abb. 6 oder 7 und 8).
4. Bei geschlossenem Tor die Regulierung des Arms (Abb. 8) durchführen und die Schrauben **(A)** anziehen. Anm: Verwenden Sie den mitgelieferten Gummi-Puffer zur Begrenzung der maximalen Öffnung.

3.4 Installation des Getriebemotors mit Laufarm

1. Nehmen Sie die Haube ab und befestigen sie den Antrieb an der Wand. Dabei die in Abb. 3, 10, 11 oder 12 angegebenen Maße einhalten: Die Bandmitte als Bezug nehmen.
2. Die Gleitschiene **(C)** bohren und am Türblatt befestigen (Abb. 10 und 13).
3. Den Gleiter **(D)** des Gleitarms in die Führung (Abb.13). einsetzen. Den Arm am Antrieb befestigen. Dabei darauf achten, daß der Arm korrekt in den Sitz des Gestängemaschlusses eingesetzt wird.
4. Den Deckel und die beiden Kopfteile auf der Gleitschiene **(C)** montieren (Achten Sie auf die Einsetzrichtung) (Abb. 10 und 13).

Anm: Verwenden Sie den mitgelieferten Gummipuffer zur Begrenzung der maximalen Öffnung des Tors.

4. ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

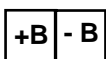
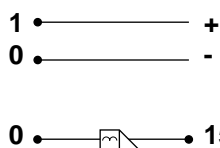


ACHTUNG: Alle N.C. Kontakte überbrücken, wenn sie nicht gebraucht werden.
Die Klemme mit derselben Nummer sind Äquivalent.

4.1 Steuerung

KONTAKT	FUNKTION	BEMERKUNGEN
1 — — 2 (N.O.)	SCHLIEßEN AUTOMATISCHE SCHLIEßUNG	Befehl schließen. Ein Dauerkontakt aktiviert die Schließautomatik- Funktion
1 — — 3 (N.O.)	ÖFFNEN	Befehl Öffnen.
1 — — 8 (N.C.)	UMKEHR SICHERHEITS	Invertiert die Bewegung während des Schließens (erneute Öffnung).
1 — — 9 (N.C.)	STOPP	Keht die Öffnungsbewegung um (wiederöffnung)
OFF ON 	SCHALTER ON/OFF	In der Position OFF ist der Antrieb ausgeschaltet (die Netzstromversorgung und die Batterie sind von der Steuerung abgetrennt). Beim Wiedereinschalten (Schalter auf ON) erfolgt der erste Bewegungsvorgang als Lernfahrt.
T1 / T2	ZUBEHÖRANSCHLÜSSE	Anschlüsse für Zubehör (zum Beispiel Bewegungsmelder RER). Achtung: Für den Betrieb mit Bewegungsmelder RER dessen Dip-Schalter auf Stellung DX stellen.
COM	SERIELLE SCHNITTSTELLE	(Zum aktuellen Zeitpunkt nicht verwendet)

4.2. Ausgänge und Zubehör



Spannungszufuhr der Zubehöre. Ausgang 24 V $\overline{\text{DC}}$ / 0.15 A (Nominal) / 0.3 A (Spitze) für die Versorgung des Zubehörs (einschließlich der mit T1 und T2 verbundenen Komponenten).

Elektrobegegnung. Max 1.2 A (Siehe DIP2 zu Voreinstellungen und Regelungen).

Batterie. Den Antrieb ist mit einer Batterie ausgestattet, welche bei Stromausfall für den Fortbetrieb der Tür sorgt.

Achtung: Die Batterie muss stets mit der elektrischen Schalttafel verbunden werden.

4.3 Anwahl und Einstellungen

TC - Automatische Schließung. Von 0 bis 30 s, mit TC von 0 bis 3/4 Umdrehung. Die Zählung beginnt am Ende des Öffnungsvorgangs und dauert für den mit Hilfe des Trimmers TC eingestellten Wert.

VM - Geschwindigkeit. Der Trimmer VM regelt die Öffnungsgeschwindigkeit der Tür. Die Schließgeschwindigkeit beträgt 2/3 der eingestellten Öffnungsgeschwindigkeit.

Erfassung. Die erste Öffnungs- bzw Schließbewegung erfolgt bei niedriger Geschwindigkeit. Dabei werden die Endlagen eingelernt.

Maximale Laufzeit: Die Höchstzeit für jeden Vorgang beträgt 30 s.

Led POWER - ALARM. Leuchtend: Geispeist. Blinkend: Störung bei der Automation.

Hinderniserkennung: Beim Erkennen eines Hindernisses während des Schließvorgangs wird dieses erkannt und die Bewegungsrichtung umgekehrt. Beim Erkennen eines Hindernisses während des Öffnens wird dieses erkannt und der Antrieb stoppt: dieser Punkt ist jetzt die neue Endlage bis das Hindernis entfernt wird. Danach sucht sich die Elektronik wieder die alte Endlage.

DIP1 - Low Energy. Für den Betrieb des Tors unter Bedingungen maximaler Sicherheit (zum Beispiel für Behinderte) müssen folgende Maßnahmen ergriffen werden:

1. Stellen Sie DIP1 auf ON (die kinetische Energie des Tors wird elektronisch begrenzt, und die Mindestzeit für die automatische Schließung wird auf 5s eingestellt).
2. Stellen Sie den Trimmer VM derart ein, dass eine Öffnungszeit von mindestens 5s für 90° erhalten wird.

DIP2 - Elektroschlossfunktionen. Mit DIP2 auf OFF: Beim Öffnen wird der Elektroschloss-Impuls gleichzeitig mit dem Start des Motors gegeben. Bei geschlossenem Tor ist ein dauerhafter Schubstrom vorhanden. Mit DIP2 auf ON: Vor dem Öffnen des Tors wird ein zum Elektroschloss-Betätigungsimpuls zeitgleicher Schließschub eingeführt. Im letzten Teil der Schließstrecke wird die Geschwindigkeit leicht erhöht, um die Schließung des Elektroschlusses zu gewährleisten.

DIP3 - Push and go. OFF: außer Betrieb. ON: aktiv.

DIP4 - Wahl des Laufrichtung. OFF: Öffnung nach links (fig. 6 o 9)

ON: Öffnung nach rechts (fig. 7 o 8)

5. ANLAUF



ACHTUNG: Die im Punkt 5.4 beschriebenen Bewegungen erfolgen ohne Sicherheiten. Die Trimmer können nur bei stillstehendem Tor nachgestellt werden

- 5.1 Einstellen DIP1 OFF/ON in Abhängigkeit des einzustellenden Krafttyps.
 DIP2 OFF/ON in Abhängigkeit des installierten Elektroschlusses.
 DIP3 OFF
 DIP4 OFF/ON in Abhängigkeit der Öffnungsrichtung.
- 5.2 Den Trimmer VM auf 1/4 Drehung und TC maximal einregulieren. Dabei ist immer Linkanschlag= Maximum, Rechtsanschlag=Maximum.
- 5.3 Brücken Sie die Sicherheiten (1-8, 1-9).
- 5.4 Geben Sie nacheinander Impulse 1-3 und 1-2 zur Kontrolle des korrekten Betriebs der Automatik. Nehmen Sie danach mit dem Trimmer VM die Regulierung der Automatantriebsgeschwindigkeit vor und stellen Sie mit TC die Offenhaltezeit ein (Brücken Sie den Kontakt 1-2).
- 5.5 Verbinden Sie eventuelle die Sicherheitselemente (1-8) und den NOT-AUS (1-9). Entfernen Sie die überflüssigen Brücken. Überprüfen Sie die korrekte Funktion.
- 5.6 Betriebsart wählen: DIP3 ON/OFF je nach Wunsch. **Achtung:** Die Schub-Öffnungsfunktion kann bei DIP2 auf ON nicht aktiviert werden.

6. REGELMÄSIGE INSTANDHALTUNG (alle 6 Monate)

Stromzufuhr abtrennen und den Schalter auf OFF stellen.

Befestigungsschrauben (Antrieb, Gestänge, Bügel B beziehungsweise Gleitarm C) auf festen Anzug kontrollieren. Alle elektrischen Anschlüsse überprüfen.

Die Stromzufuhr wiederherstellen und den Schalter auf ON stellen.

Die Funktionsweise aller Steuerfunktionen und Sicherungen prüfen.

ACHTUNG: Bezüglich der Ersatzteile wird auf die Ersatzteilliste verwiesen.



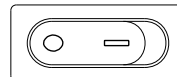
AUTOMATIC ENTRANCE SPECIALISTS

Bedienungsanleitung für automatisierung SPRINT für Flügeltore

MANUELLE BEWEGUNG DES TORS

Für Wartungsarbeiten, bei Betriebsstörungen oder dann, wenn die Automatisierung von der Energieversorgung getrennt werden soll, stellen Sie den Schalter der Anlage auf OFF und bewegen Sie das Tor von Hand.

OFF ON



ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

Diese Hinweise sind als wesentlicher Bestandteil des Produktes dem Benutzer auszuhändigen.

Sie sind sorgfältig durchzulesen, da sie wichtige Angaben für die Sicherheit bei Einbau, Benutzung und Instandhaltung der Anlage enthalten.

Die Hinweise sind sicher aufzubewahren und auch allen weiteren Benutzern der Anlage zur Verfügung zu stellen.

Das Produkt darf ausschließlich für den vom Hersteller vorgesehenen Verwendungszweck eingesetzt werden. Jeder andere Einsatz ist als unsachgemäß und daher gefährlich zu betrachten.

Der Hersteller kann nicht haftbar gemacht werden für Schäden, die auf unsachgemäßer, fehlerhafter und zweckentfremdeter Benutzung beruhen.

Unbedingt vermeiden, sich während des Öffnens und Schließens in der Nähe der Torangeln oder der Antriebsteile aufzuhalten. Während des Öffnens und Schließens nicht den Arbeitsbereich des elektrisch angetriebenen Tors betreten.

Die Bewegung des elektrisch angetriebenen Tors nicht aufhalten! Sonst Gefahrensituationen! Nicht zulassen, daß Kinder sich im Arbeitsbereich des elektrisch angetriebenen Tors aufhalten oder dort spielen.

Funk-Fernsteuerungen oder andere Steuerungen von Kindern fernhalten, damit der Torantrieb nicht unbeabsichtigt ausgelöst werden kann. Bei Störungen oder Fehlbetrieb ist der Netzschalter zu betätigen, jeder eigene Versuch von Reparatur oder Eingriff zu unterlassen und ausschließlich Fachpersonal zu Rate zu ziehen.

Zu widerhandlungen können Gefahrensituationen mit sich bringen. Alle Arbeiten zur Reinigung, Instandhaltung bzw. Instandsetzung sind von Fachpersonal auszuführen.

Zur Sicherstellung der Leistung und Betriebstüchtigkeit der Anlage sind von Fachpersonal die erforderlichen Wartungsarbeiten in regelmäßigen Abständen nach Vorgabe des Herstellers durchzuführen.

Insbesondere ist auf regelmäßige Überprüfung der Betriebstüchtigkeit aller Sicherheitseinrichtungen zu achten. Alle Arbeiten zum Einbau, zur Instandhaltung und Reparatur sind schriftlich zu dokumentieren und dem Benutzer auf Anfrage zur Verfügung zu stellen.

DITEC S.p.A.

Via Mons. Banfi, 3

21042 Caronno P.Ia (VA) Italy

Tel.+39 02 963911 - Fax +39 02 9650314

www.ditec.it



ISO 9001 - Cert. n° 0957/0





ADVERTENCIAS GENERALES DE SEGURIDAD

El presente manual de instalación está destinado exclusivamente a profesionales calificados.

La instalación, las conexiones eléctricas y los ajustes de regulación deben ser hechos aplicando las reglas técnicas aceptadas y de conformidad con las normas vigentes.

Leer atentamente las instrucciones antes de comenzar la instalación del producto. Una instalación incorrecta puede ser causa de peligro. El material de embalaje (plástico, poliestireno, etc) debe desecharse sin causar daño al medio ambiente y mantenerse fuera del alcance de los niños, porque es una potencial fuente de peligro.

Antes de comenzar la instalación, verificar que el producto esté íntegro. No instalar el producto en ambiente o atmósfera explosivos. La presencia de gas o humos inflamables representa un grave riesgo para la seguridad.

Antes de instalar el aparato motor, aportar todas las modificaciones estructurales necesarias para realizar los espacios de franqueo y para proteger o segregar todas las áreas en que pudiéramos verificarse acciones de aplastamiento, cizallamiento, deslizamiento y otros movimientos peligrosos.

Comprobar que la estructura existente sea suficientemente robusta y estable. El constructor del motor no es responsable de la no aplicación de las reglas técnicas aceptadas en la construcción de los marcos y bastidores motorizados, ni tampoco de las deformaciones que pudiesen ocurrir durante la utilización.

Los dispositivos de seguridad (células fotoeléctricas, marcos sensibles, tope de emergencia, etc) deben instalarse respetando las normas y directivas vigentes, las reglas técnicas aceptadas, el ambiente de instalación, el funcionamiento del sistema y la fuerza ejercidas por la puerta o la verja motorizadas.

Los dispositivos de seguridad deben proteger a toda posible zona de aplastamiento, cizallamiento, deslizamiento o peligro en general de la puerta o verja motorizadas. Aplicar las señalizaciones previstas por las normas vigentes para identificar las zonas peligrosas. Cada instalación debe llevar en posición visible los datos identificativos de la puerta o verja motorizada. Antes de conectar la alimentación eléctrica, comprobar que la potencia indicada corresponda a la de la red de distribución. Instalar en la red de alimentación un interruptor seccionador omnipolar con distancia de apertura entre los contactos igual o superior a 3 mm. Comprobar la presencia de un interruptor diferencial y una protección contra sobrecorriente adecuados. Equipar a la puerta o verja motorizadas con una eficaz conexión a tierra, realizada según las normas de seguridad vigentes. El constructor de la motorización declina toda responsabilidad en el caso que se instalen componentes incompatibles con la seguridad y el buen funcionamiento. Para cualquier reparación o sustitución del producto, utilizar exclusivamente repuestos originales. El instalador debe dar todas las informaciones sobre el funcionamiento automático, manual y de emergencia de la puerta o verja motorizadas y entregar al usuario del equipo las instrucciones para el uso.

DIRECTIVA MAQUINA

Según la Directiva Máquina (98/37/EC) el instalador que "motoriza" una puerta o una cancela tiene las mismas obligaciones que el constructor de una máquina, y como tal debe:

- predisponer el fascículo técnico que deberá contener los documentos indicados en el Anexo V de la Directiva Máquina; (el fascículo técnico debe ser conservado y puesto a disposición de la autoridad nacional competente por lo menos diez años a partir de la fecha de construcción de la puerta motorizada);
- redactar la declaración CE de conformidad según el Anexo II-A de la Directiva Máquina;
- poner la marca CE sobre la puerta motorizada según el punto 1.7.3 del Anexo I de la Directiva Máquina.

Para mayores informaciones consultar el documento "Líneas guía para la realización del fascículo técnico" disponible en Internet en la dirección siguiente: www.ditec.it

DECLARACIÓN DE FABRICANTE

(Directiva 98/37/EC, Anexo II, parte B)

Fabricante: DITEC S.p.A.

Dirección: vía Mons. Banfi, 3 - 21042 Caronno Pertusella (VA) - ITALY

Declara que el sistema SPRINT

- es construido para ser incorporado en una máquina o para ser ensamblado con otras maquinarias para constituir un máquina considerada por la directiva 98/37/EC, como modificada;
- es conforme a las condiciones de las siguientes directivas CE:
Directiva compatibilidad electromagnética 89/336/CEE, como modificada;
Directiva baja tensión 73/23/CEE, como modificada;

y además declara que no es consentido poner en servicio la maquinaria hasta que la máquina en la cual será incorporada o de la cual será componente haya sido declarada la conformidad a las condiciones de la directiva 98/37/EC y a la legislación nacional que la transpone.

Caronno Pertusella, 26/01/1998


(Presidente)






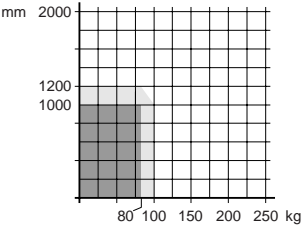
MODO DE EMPLEO

Peso máximo admitido y peso recomendado: ver DATOS TECNICOS

Clase de servicio: 5 (mínimo 5 años de uso con 600 ciclos por día)

Uso: MUY INTENSIVO (Para accesos de tipo colectivo con paso para vehículos o paso peatonal muy intensivo).

- Las prestaciones de uso se refieren al peso recomendado (aproximadamente 2/3 del peso máximo admitido). Su utilización con el peso máximo admitido podría reducir las prestaciones arriba indicadas.
- La clase de servicio, los tiempos de utilización y el número de ciclos consecutivos tienen un valor indicativo. Se han detectado estadísticamente en condiciones medias de uso y no pueden ajustarse a todos los casos. Estos valores se refieren al período en el cual el producto funciona sin necesidad de mantenimiento extraordinario.
- Cada acceso automático presenta elementos variables como: fricciones, compensaciones y condiciones ambientales que pueden modificar fundamentalmente tanto la duración como la calidad de funcionamiento del acceso automático o de una parte de sus componentes (entre los cuales se encuentran los automatismos). Es responsabilidad del instalador adoptar los coeficientes de seguridad adecuados para cada instalación específica.

1. DATOS TÉCNICOS	Sprint	Sprint J
Alimentación	230 V~ 50 Hz 	120 V~ 60 Hz 
Consumo	0.2 A	0.4 A
Potencia motor	15 W	
Par motorreductor	25 Nm	
Intermitencia	S2=30min,S3=80%	
Salida herrajes	24 V  / 0.15 A (nominal) / 0.3 A (picco)	
Grado de protección	IP12D	
Peso	5 kg	
Dimensiones hoja mm = largura hoja kg = peso de la hoja  Dimensiones recomendadas  Dimensiones límite		

2. REFERENCIAS DE LAS ILUSTRACIONES

2.1 Elementos de la instalación tipo (fig. 1)

ATENCIÓN: durante la ejecución de la instalación, utilizar exclusivamente accesorios y dispositivos de seguridad DITEC.

- ① Motorreductor
- ② Radar
- ③ Conectar a la alimentación a través del enchufe correspondiente.
- ④ Brazo deslizante

2.2 Elementos del motorreductor (fig. 2 y 3)

- | | |
|--------------------------------|----------------------------|
| ⑤ Tablero eléctrico | ⑩ Caja de bornes de mandos |
| ⑥ Conector para cable de mando | ⑪ Cáster |
| ⑦ Interruptor ON/OFF | ⑫ Soporte brazos |
| ⑧ Terminal de cable motor | ⑬ Placa de base |
| ⑨ Conector encoder | |

3. INSTALACION

3.1 Controles preliminares

Controlar la estabilidad, el peso de la hoja y verificar que el movimiento sea regular y sin roces (si es necesario, reforzar la armazón). Eventuales "cierres la puerta" deben sacarse o ser anulados completamente. **Atención:** Verificar el buen funcionamiento en casos de instalación en puertas que dividan locales a presiones diferentes.

3.2 Elección del brazo de movilización

Utilizar el brazo articulado para las puertas que se abren hacia el exterior vista lado automatización (fig. 4).
Utilizar el brazo deslizante para las puertas que se abren hacia el interior vista lado automatización (fig. 9).

3.3 Instalación del motorreductor con brazo articulado

1. Quitar el cáster y fijar la automatización en el muro respetando las medidas indicadas en las figuras 3, 5, 6 o 7: hacer referencia al eje de las bisagras.
2. Instalar el brazo articulado, sin ajustar los tornillos de desplazamiento (A) y fijarlo a la automatización prestando atención de introducirlo en el alojamiento del soporte brazos (fig. 5 e 8).
3. Fijar el estribo (B) en la puerta (fig. 6 o 7 e 8).
4. Con la puerta cerrada efectuar la regulación del brazo (fig. 8) y ajustar los tornillos (A).

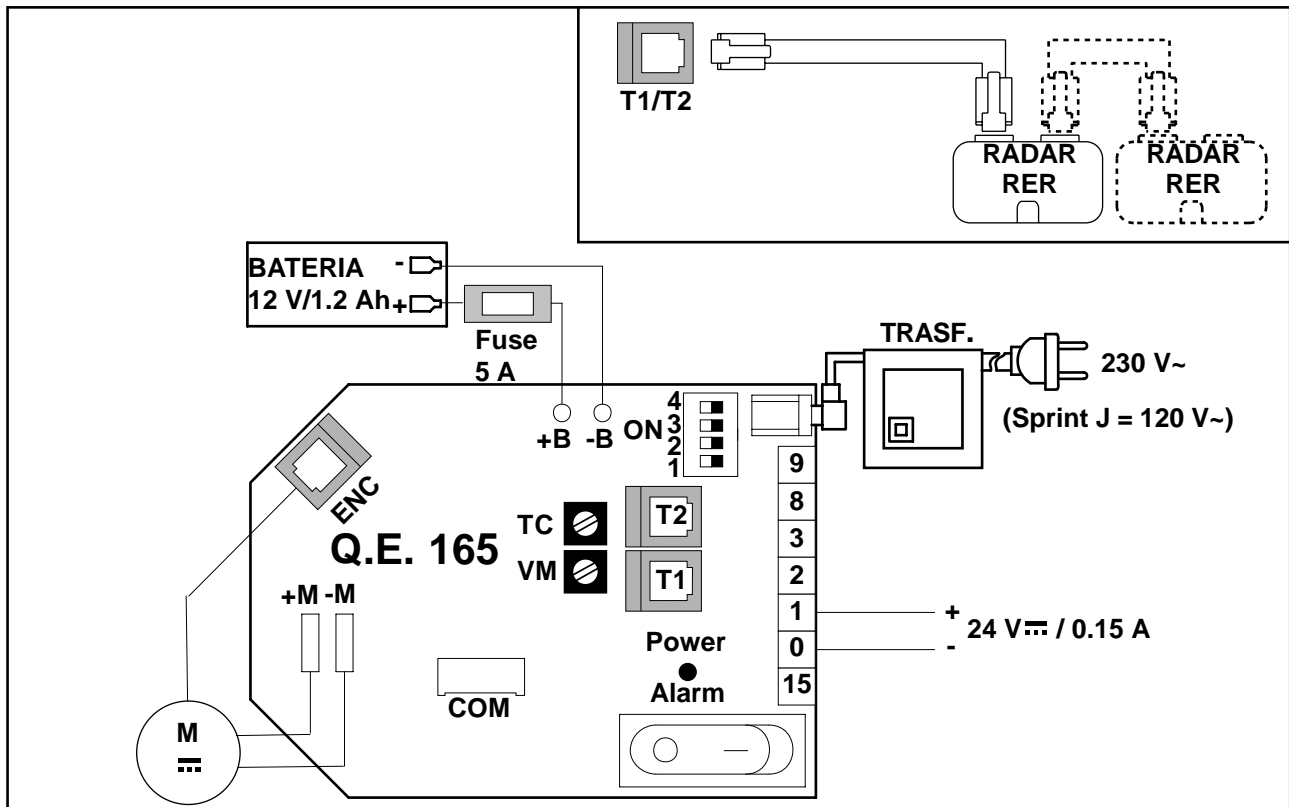
N.B.: Usar el tope de piso suministrado como paro de abertura.

3.4 Instalación del motorreductor con brazo deslizante

1. Quitar el cáster y fijar la automatización en la pared respetando las medidas de las figuras 3, 10, 11 o 12: hacer referencia al eje de las bisagras.
2. Efectuar un agujero en la guía (C) y fijarla en la puerta (fig. 10 e 13).
3. Introducir el patín (D) del brazo deslizante en la guía (fig. 13). Fijar el brazo en la automatización prestando atención de introducirlo en el alojamiento del soporte brazos.
4. Montar la tapa y las dos cabezas en la guía (C) (fig. 10 e 13).

N.B.: Usar el tope de piso suministrado como paro de apertura.

4. CONEXIONES ELECTRICAS



ATENCIÓN: Puentear todos los contactos N.C. si no utilizados.
Los bornes con el mismo número son equivalentes.

4.1 Mandos

CONTACTO	FUNCION	NOTAS
1 — — 2 (N.O.)	CIERRE CIERRE AUTOMÁTICO	Mando cierre. Un contacto permanente activa la función de cierre automático.
1 — — 3 (N.O.)	ABRE	Mando abre.
1 — — 8 (N.C.)	SEGURIDAD DE INVERSION	Invierte el movimiento (reapertura) durante el cierre.
1 — — 9 (N.C.)	STOP	Con el contacto 1-9 abierto, la puerta se para o permanece detenida.
OFF ON 	INTERRUPTOR ON/OFF	En posición OFF la automatización está apagada (la alimentación de línea y la batería están desconectadas desde el tablero). Al nuevo encendido (Interruptor en ON), la primera maniobra debe ser efectuada con adquisición de las medidas de tope.
T1 / T2	CONECTORES	Conectores para la conexión de accesorios de mandos externos (por eje. radar RER). Atención: para el uso con radar RER posicionar el dip-switch del radar en DX.
COM	CONECTOR LÍNEA DE SERIE	(Actualmente no utilizada).

4.2. Salidas y accesorios

1 • — +
0 • — -

Alimentación de los accesorios. Salida 24 V $\overline{\text{DC}}$ / 0.15 A (nominal) / 0.3 A (pico) para la alimentación de los accesorios (incluidos los accesorios conectados a T1 y T2).

0 — — 15

Electro-cerradura. Max 1.2 A (Ver DIP 2 en selecciones y regulaciones).

Batería. La automatización posee una batería que permite el funcionamiento en modo continuo también en ausencia de tensión de red.

Atención: la batería deberá estar siempre conectada al tablero eléctrico.

4.3 Selecciones y regulaciones

TC - Cierre automático. De 0 a 30 s, con TC de 0 a 3/4 de vuelta. El cálculo inicia al final de la maniobra de apertura y dura todo el tiempo programado por el trimmer TC.

VM - Velocidad de la maniobra. El trimmer VM regula la velocidad de apertura de la puerta. La velocidad de cierre es 2/3 de la de apertura.

Adquisiciones. El primer movimiento de apertura o de cierre se lleva a cabo a baja velocidad y permite la toma de las cotas de tope.

Tiempo máximo de la maniobra. El tiempo máximo de cada maniobra es de 30 s.

Led POWER - ALARM. Iluminación continua: alimentación presente. Iluminación intermitente: anomalía automatismo.

Obstáculo. En caso de obstáculo durante la carrera de cierre, la automatización detecta la presencia y provoca la reapertura. En caso de obstáculo durante la carrera de apertura, la automatización detecta la presencia y provoca la parada. El funcionamiento continúa, el obstáculo es considerado como el nuevo tope de parada. La búsqueda del verdadero tope se efectúa automáticamente después de la eliminación del obstáculo.

DIP – Low energy. Para utilizar la puerta en condiciones de máxima seguridad (por Ej. para personas con dificultades motoras) se deberá:

1. Seleccionar el DIP1 en ON (la energía cinética de la puerta es limitada electrónicamente y el tiempo mínimo de cierre automático es fijado en 5 seg.).
2. Regular el trimmer VM, a modo de declarar un tiempo de apertura de por lo menos 5 seg. para 90°.

DIP2 – Funciones de cerradura eléctrica. Con el DIP2 en posición OFF: en apertura, el impulso de la cerradura eléctrica es dado simultáneamente con el arranque del motor y a puerta cerrada está presente una corriente de impulso permanente. Con el DIP2 en ON: antes de la apertura de la puerta se introduce un impulso en cierre simultáneo con el impulso de accionamiento de la cerradura eléctrica. En el último trecho del cierre, la velocidad aumenta ligeramente para garantizar el cierre de la cerradura eléctrica.

DIP3 - Apertura por empuje (“push and go”). OFF: desactivada. ON: activada.

DIP4 - Selecciona el sentido de marcha OFF: apertura hacia la derecha (fig. 6 o 9)
ON: apertura hacia la izquierda (fig. 7 o 8)

5. ARRANQUE



ATENCIÓN: las maniobras relativas a los puntos 5.4 se efectúan sin dispositivos de seguridad. es posible variar el trimmer solo con la cancela detenida

- 5.1 Colocar
DIP1 OFF/ON en función del tipo de la fuerza por programar
DIP2 OFF/ON en función de la cerradura eléctrica instalada
DIP3 OFF
DIP4 OFF/ON en función del sentido de apertura.
- 5.2 Regular los trimmer a 1/4 de vuelta y TC al máximo.
- 5.3 Puentear las seguridades (1-8, 1-9).
- 5.4 Con sucesivos mandos 1-3 y 1-2 verificar el correcto funcionamiento de la automatización. Regular con los trimmer VM la velocidad de la automatización y con TC el tiempo de cierre automático (puentear el contacto 1-2)
- 5.5 Conectar las seguridades (1-8) y la parada (1-9) y verificar su correcto funcionamiento.
- 5.6 Colocar
DIP 3 en ON/OFF según el funcionamiento que se pide. **Atención:** la función de apertura por impulso no podrá ser activada si el DIP2 está en posición ON.

6. MANTENIMIENTO (cada 6 meses)

Quitar la alimentación y colocar el interruptor en OFF.

Controlar el ajuste de los tornillos de fijación (automatización, brazos, estribo B o guía C).

Verificar todas las conexiones eléctricas.

Dar alimentación y colocar el interruptor en ON.

Controlar el correcto funcionamiento de todas las funciones de mando y seguridad.

ATENCIÓN: Para las piezas de repuesto, hacer referencia al listín de repuestos.



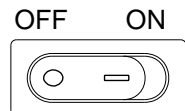
AUTOMATIC ENTRANCE SPECIALISTS

DESPRENDER Y ENTREGAR AL USUARIO

Instrucción de uso de la automatización SPRINT para puertas de vaivén.

MANIOBRA MANUAL DE LA PUERTA

En casos de mantenimiento, de funcionamiento anómalo o si se desea dejar de alimentar la automatización, colocar el interruptor de la automatización en OFF y movilizar la puerta manualmente.



ADVERTENCIAS GENERALES DE SEGURIDAD

Las siguientes advertencias forman parte integrante y esencial del producto y deben ser entregadas al usuario.

Léanse atentamente porque contienen importantes indicaciones sobre la seguridad durante la instalación, el uso y el mantenimiento.

Conservar estas instrucciones y entregarlas a futuros usuarios.

Este producto debe ser destinado únicamente al uso para el que ha sido concebido. Cualquier otro tipo de utilización debe considerarse impropio y por lo tanto peligroso.

El constructor no puede considerarse responsable por daños provocados por el uso erróneo, impropio o no razonable del producto. Evitar operaciones cerca de las bisagras o elementos mecánicos en movimiento. No entrar en el radio de acción de la puerta o verja motorizada durante su movimiento.

No oporse al movimiento de la puerta motorizada: puede ser peligroso! No permitir que los niños jueguen o permanezcan en el radio de acción de la puerta motorizada. Conservar fuera del alcance de los niños el telemando y/o cualquier otro dispositivo de mando, para evitar el accionamiento accidental.

En caso de avería o mal funcionamiento, desconectar el interruptor de alimentación, evitar tentativas de reparación o intervenciones directas, y llamar solamente a personal profesional competente. No respetar estas reglas puede crear situaciones de peligro. La limpieza, el mantenimiento y las reparaciones deben ser efectuadas por personal profesional competente.

Para garantizar la eficiencia y el correcto funcionamiento de la instalación es indispensables atenerse a las indicaciones del constructor, encargando a personal profesional competente el mantenimiento periódico de la puerta o verja motorizada.

Se recomienda en particular comprobar periódicamente el buen funcionamiento de los dispositivos de seguridad.

Los operaciones de instalación, mantenimiento y reparación deben ser documentadas, y los comprobantes deben estar a disposición del usuario.

ESPAÑOL

DITEC S.p.A.

Via Mons. Banfi, 3

21042 Caronno P.Ia (VA) Italy

Tel.+39 02 963911 - Fax +39 02 9650314

www.ditec.it



ISO 9001 - Cert. n° 0957/0

